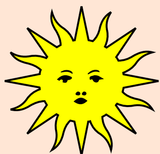
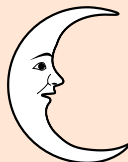


Mistralenc



Lou Felibre de Bello Visto
(Frederic Mistral)

LA LENGO PROUVENÇALO

EDICIONS TALVERA

Lou Felibre de Bello-Visto (Frederic Mistral)
La lengo prouvençalo

Causida de tèxtes publicats per lo Felibre de Belavista (Frederic Mistral) dins l'*Armana Prouvençau* de 1856.
Presentacion per Joan Francés Blanc.
Reproduccion anastatica de la numerizacion facha per la Bibliotèca Nacionala de França e mesa en linha sul site Gallica
ISBN 979-10-90696-33-4

Mistralenc (ISSN en espèra) n°2

ENSENHADOR



Frederic Mistral (cl. Iconotèca del CIRDOC - Occitanica)

Presentacion

Se parla pas gaire de lenga dins l'*Armana Prouvençau*. Pasmens, tre la segonda annada, lo futur capolièr Mistral se pensa necessari de presentar sa vision de la lenga provençala. Lo tèxte es cortet, mas benlèu anóncia la decision de 1861 d'escriure lo *Tresòr dau Felibritge* (acabat de publicar en 1885).

La division de la lenga provençala en quatre parlars (marselhés, rodanenc, lengadocian e gascon) pòt estonar.

Mas se sap que Frederic Mistral siguèt pas jamai un dialectològ: son article "dialèite" dins lo *Tresòr* destria lo gascon parlat en Carcin de l'aquitan parlat a Bordèu...

Lo tèxte es cortet e, per illustrar lo pes de Mistral (que signa "lou felibre de Bello-Visto") dins la redaccion de l'*Armana,* avèm apondut quauqueis autrei contribucions:

- lo calendièr de l'annada 1856
- de poèmas e tèxtes corts, coma *Li grihet*, dedicat a Aubanèu, *Li mousco*, un tèxte dedicat a Juli Canonge e Joan Rebol, un tèxte al promièr felibrilhon
- la rubrica necrologica, lo *mortuorum de 1855*

- d'estudis geografics e climatics: *li terro-trèmo*, *la nevaiado de 1855*
- un estudi biografic sus *Felip de Girard*
- d'assabers – informacion que Roumanille a dobèrt una librariá en Avinhon.

L'Armanac d'origina es disponible sus Gallica a l'adreça:

http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6353254g

Una version au format tèxte es disponibla sus lo site dau Ciel d'Oc a l'adreça:

http://www.cieldoc.com/libre/integral/libr0891.pdf

(recampa leis annadas 1855 a 1865).

Joan Francés Blanc

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

EMÉ

li Sant, li Fèsto, li Fiero, li Roumavage, li Prouvèrbi e Remarco de chasque mes e de chasque jour dou mes,

ACAMPA E ADOUBA COUME SE DÈU

PÈR

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

PRENCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO.

— Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien, 600 an avans J.-C.
— Foundacioun de-z-Ais per lou generau rouman Caius Sextus Calvinus, 123 an avans J.-C.
— Li Cimbre e li Tutoun escrachon 80,000 Rouman pas liun d'Aurenjo, 109 an avans J.-C.
— A Pourriero, lou Conse Marius aclapo aquéli barbare, 103 an avans J.-C.
— En 930 (après J.-C.), establissamen dou Reiaume d'Arle.
— A parti de 837 (après J.-C.), li Sarrasin fan que bregandeja dins la Prouvènço.
— En 972, lou Comte Guihèn fai encourre aquéli capounas.
— De 1207 à 1229, — guerro dis Albigés. — Li Franchimau s'emparon d'Avignoun (1226).
— En 1309, lou Papo Clemènt V vèn resta en Avignoun.
— En 1376, lou Papo Gregòri XI s'entorno à Roumo.
— Vers lou dougième siècle, li marin prouvençau envènton la *Marineto*, autramen dicho *Boussolo*.
— En 1481, lou Rèi Reinié baio pèr testamen la Prouvènço au rèi de Franço Louis XI.
— En 1545, lou marrit Parlamen de-z-Ais fai brula Cabriero e Merindòu.
D'aqui vèn lou prouvèrbi :

Tres grand flèu pèr la Prouvènço :
Lou Mistrau, lou Parlamen e la Durènço.

— Pèsto de Marsiho, en 1720.
— En 1791, la Coumtat devèn françèso.
— En 1756, Jan Althen adus la garanço dins la Coumtat d'Avignoun.
— Dempièi 1783, dins la Prouvènço e la Coumtat, se manjo de tartifle.
— Lou 21 de mai 1854, establissamen dou Felibrige, à la Grand-Felibrarié de Font-Segugno.

ESCLUSSI.

Esclùssi de soulèu lou 5 d'Abréu, envesible à-n-Avignoun.
Esclùssi de soulèu lou 29 de Setèmbre, envesible à-n-Avignoun.
Esclùssi de luno lou 20 d'Abréu, envesible à-n-Avignoun.
Esclùssi de luno lou 13 d'Outobre, vesible à-n-Avignoun.

LUNO MECROUSO :

Luno de Febré que fai lou 6. — Luno de Juiet que fai lou 2.

Luno mecrouso,
Femo renouso
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars. L'autouno coumenço lou 22 de Setèmbre.
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun. L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abréu, Jun e Nouvèmbre ;
De vint-e-vue n'i'a qu'un,
Lis autre soun de trento un.

MES DE JANVIE.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

L'AIGADIÉ.

— *La luno de Janvié fai lou 7 ;* — *Es pleno lou 22 ;*

— *Intro à soun proumié quartoun lou 14 ;* — *Intro à soun segound quartoun lou 30.*



Li jour crèisson d'uno ouro, 6 minuto.

1	Dim.	JOUR DE L'AN.
2	Dim.	S. Clar.
3	Dij.	Sto Genevivo.
4	Div.	S. Ferriòu.
5	Diss.	S. Simèu de la col.
6	DIM.	LI RÈI.
7	Dil.	S. Lucian.
8	Dim.	S. Severin.
9	Dim.	S. Julian.
10	Dij.	S. Pau l'ermito.
11	Div.	S. Teodòsi.
12	Diss.	S. Gaspard.
13	DIM.	Sto Veronico.
14	Dil.	S. Alàri.
15	Dim.	S. Bounet
16	Dim.	S. Ounourat.
17	Dij.	S. Antòni.
18	Div.	S. Atanàsi.
19	Diss.	S. Canut.
20	DIM.	S. Sebastian.
21	Dil.	Sto Agnes.
22	Dim.	S. Vincèn.
23	Dim.	S. Ramoun.
24	Dij.	S. Bousièli.
25	Div.	Counv. de S. Pau.
26	Diss.	S. Ansile.
27	DIM	S. Màri.
28	Dil.	Sto Cesario.
29	Dim.	S. Francés de Sales
30	Dim.	Sto Martino.
31	Dij.	Sto Marcello.

Sus l'èr :
E iéu quand la veirai,
le dirai :
Ingrato pastourello.

—

Siéu Janvié lou jala,
Vièi pela,
Que de longo tremole ;
Pèr me gara la fre,
Bràvi drole,
Adusès lou peché !
Vejen !
Saussen !
Buven !
Rebuven !
Turten !

FIERO E VOTO.

(*) — 1. Cuers ; Riez ; — 2. Ate ; ALAU ; Daufin. — 3. PERTUS : *Festo de la Bello estello.* — 6. TREST : *Lou jouvènt de Trest vai à l'endavans di Rèi-Mage, en ie pourtant de canestello de fru.* — Lambesc ; Oupedo ; Sant Roumanet ; Mano. — 8 Manosco. — 11. Sant Martin de Castihoun. — 13. Lou Vielars. 15. SANT ROUMIÉ — Lou Lu. — 16. GRASSO ; CANNO ; MAS-TIBERT. — 17. CUJO ; Barjòu ; Bouniéu ; Entrechau ; Vaurias ; Arle ; Cerèsto. — 20. Antibo ; Cadenet ; Ouresoun ; Malauceno ; BAUMO : *En l'ounour de S. Sebastian, tranca de flècho, lis enfant de Baumo esclapon aquéu jour un gros mouloun de cano.* — 21. Visan. — 22. LI BAUS ; ATE ; ROCAVAIRE ; Maussano. — 25. Cucuroun ; S. Roumié. — 26. CALAS. — 27. FORCAUQUIÉ. — 28. Forcauquié ; Rustrèu. — 31. Valensolo.

(*) *Li noum d'endré escri en letro* pichouno, *es aquéli que i'a de Fiero ; li noum d'endré escri en letro* CAPOULIERO *es aquéli que i'a de voto e de Roumavage.*

FIERO CHANJADISSO.

— Bruo, proum. dil. de janv. — Roussihoun, dil. apr. li rèi. — Sèino, lou dil. apr. lou 14 janv. — Sisteroun, lou dil. apr. lou 17 janv. — Oupedo, lou dil. apr. lou 29 janv. — Liéu, tresième dimècre de janv.

PROUVÈRBI.

— Janvié fai lou pecat
E Mars es acusa.
— Janvié de plueio chiche,
Fai lou païsan riche.
— Au jour de l'an
Li jour crèisson dou pèd d'un can.
— Jour creissènt,
Jour cousènt.
— Sant Clar porto quaranteno.
— Sant Clar d'Alau, Sant Antòni de Cujo,
S. Vincèn de Rocavaire, S. Blai de Ceirèsto,
Soun quatre marridi fèsto.
— Pèr Sant Antòni
Fai fre jusqu'au Demòni.
— Sant Antòni dono l'iòu i galino.
— Pèr Sant Vincèn,
Li glaceiroun perdon li dènt
O li recoubron pèr lountèms.

MES DE FEBRÉ.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LI PÈIS.



— *La luno de Febré fai lou 6;* — *Es pleno lou 20;*

— *Intro à soun proumié quartoun lou 13;* — *Intro à soun segound quartoun lou 29.*

Li jour crèisson d'uno ouro, 35 minuto.

1	Div.	S. Ignàci, avesq.
2	Diss.	La Candelouso.
3	DIM.	S. Blàsi.
4	Dil.	Sto Jano.
5	Dim.	Sto Agueto.
6	Dim.	Cèndre.
7	Dij.	S. Richard.
8	Div.	S. Ginous.
9	Diss.	S. Jan-de-Mata.
10	DIM.	Sto Colastico.
11	Dil.	S. Adofo.
12	Dim.	Sto Lali.
13	Dim.	Tempouro.
14	Dij.	S. Valentin.
15	Div.	S. Quenin.
16	Diss.	S. Armentàri.
17	DIM.	Sto Mariano.
18	Dil.	S. Flavian.
19	Dim.	S. Valié.
20	Dim.	S. Ouquèri.
21	Dij.	S. Fèli.
22	Div.	Sto Isabello.
23	Diss.	S. Meraut.
24	DIM.	S. Matias.
25	Dil.	S. Aleissandre.
26	Dim.	S. Nestou.
27	Dim.	S'o Ounourino.
28	Dij.	S. Cassian.
29	Div.	S. Rouman.

Es iéu que siéu Febré,
Verinet,
Tout blanc de candeleto.
Gardas vòstis esclop,
Chatouneto,
E fielas près dou fio !
Caufen !
Boufen !
Fielen !
Debanen !
Barjen !

FIERO E VOTO.

— 2. Ais ; Aubagno ; Aup ; Bouleno ; Làuris; Maubè. — 3. CEIRÈSTO ; S MITRE ; Gordo; Istre ; Malauceno ; Rians ; — 4. Li Peno ; Mounièu ; Aurenjo. — 5. MAIANO : *Lucho, course d'ome, de mièch-ome e de viei ; saut sus l'ouire, courre dins lou sa, estranglo-cat.* — Soliès ; Alen. — 9. FAUCOUN. — 13. DIGNO. — 14. GARDANO ; Arle. — 15. VEISOUN. — 16. DRAGUIGNAN. — 19. SANT-VALIÉ. — 24. Avignoun ; Lambesc ; Vaurias.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Faiènco, lou dil. av. lou dij. gras. — Li Maio, dil. gras. — Moustié, dij. gras. — Perno e Saut, lou dimècre apr. la Seissagesimo. — Roubioun, proum. dil. de carèmo. — Seloun, dimècre gras. — Sisteroun, dil. gras. — Digno, lou dil. apr. li Cèndre. — *Lou darnié jour de Carnava, jujamen de Carmentran, mouresco, badaire de dragèio, acampado ais iòu pèr li mas, danso di boufet, etc.*

PROUVÈRBI.

— Se Febré noun febrejo,
Touti li mes de l'an aurejo.
— Febré es lou plus court
E lou pièje de tous.
— Viouleto de Febré,
Pèr damo e pèr cavalié.
— Nèu de Febré,
Miè fumié,
Mai que noun jale d'en darrié.
— Quau vòu un bon lièumié
Que lou fague en Febré.
— Pèr la Candelouso lou loup fai tres saut
Foro de soun trau :
S'es nivo s'envai ;
Se fai soulèu, intro mai,
E sort plus de quaranto jour,
E alor, oh ! queto fre!
— Pèr Nostro-Damo de Fue-nòu (la Candelouso)
Se noun nèvo, plòu :
O plòure o neva,
Quaranto jour n'avèn enca.
— Quand pèr N. D lou soulèu selèvo br han
Fai mai de frech après qu'avans.
— Santo Agueto
Emporto la fre dins sa saqueto
(Es que, souvèntifés èi traucado !)
— Pèr Santo Agueto,
Fai ta pourreto.
— Miè Febré,
Journau entié.
— A Sant Valentin de primavero,
Tau tèms fai, tau tèms s'espero.

MES DE MARS.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

L'ARET.



— La luno de Mars fai lou 6 ; — *Es pleno, lou 21 ;*

— Intro à soun proumié quartoun lou 13; — *Intro à soun segound quartoun lou 29.*

Li jour crèisson d'uno ouro, 43 minuto.

1	Diss.	Sto Antounino.
2	DIM.	S. Semplice.
3	Dil.	Sto Cunegoundo.
4	Dim.	S. Casimer.
5	Dim.	S. Ambròsi.
6	Dij.	Sto Couleto.
7	Div.	Sto Perpètio.
8	Diss.	S. Jan-de-Diéu.
9	DIM.	Passioun.
10	Dil.	Li 40 Martire.
11	Dim.	S. Gregòri.
12	Dim.	S. Massemin.
13	Dij.	Sto Ufrasié.
14	Div.	Sto Matido.
15	Diss.	S. Cesar de Bus.
16	DIM.	Rampau.
17	Dil.	Sto. Rèino.
18	Dim.	S. Cerile.
19	Dim.	S. Jousè.
20	Dij.	S. Jouachin.
21	Div.	S. Benedit.
22	Diss.	S. Afradasso.
23	DIM.	Pasco.
24	Dil.	S. Grabié.
25	Dim.	N. D. de Mars.
26	Dim.	S. Massemilian.
27	Dij.	Sto Natalìo.
28	Div.	S. Ilarioun.
29	Diss.	S. Sist.
30	DIM.	Quasimodo.
31	Dil.	S. Benjamin.

Siéu l'aspre mes de Mar :
Pas pu tard,
Fau coumença de mòure,
Rebrounda l'oulivié
Davans plòure,
E pouda li plantié !
Pouden !
Fousen !
Fumen !
Coutreien !
Caven !

FIERO E VOTO.

— 1. Cuers.—5. La Cioutat; Lapalud. — 15. Trest. —19. Aubagno; Lilo; Malauceno; Visan. — 21. Vaurias. — 24 Sant-Grabié. — 25. Bouleno ; Aup ; Gordo. — *Li Sant-Audioulen van à l'ermitage de Sant-Sist.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Ate, dil. de Quasimodo. — Barcilouneto, dil. de Passioun — Bargemount, dil. apr. quasimodo — Barjòu. dil. de Pasco. — Brignolo, dijòu av. Rampau. — Castelano, segound dil. de Carèmo — Castéu-Reinard : *Lou dilun de Pasco, van à Verquiero, faire Nostro-Damo dis Iòu.* — Flaiosc, segound dil. de Mars. — Forcauquié, dil. apr. Quasimodo.— Manosco, dil. sant, e 15 jour apr. Pasco. — Menerbo, dil. de Passioun. — Riez, lou dij. apr. Quasimodo. — Sisteroun, dil de Passioun — Saut, dil. de Passioun. — Seloun. dil. de Pasco. — Sant-Savournin, dil. sant. — Sant-Massemin, 15 jour apr. Pasco. — Gòut. dil. de Pasco.

PROUVÈRBI.

— Lou mes de Mars
Es tantos nivo, tantos clar.
— Quauco fes lou mes de Mars
Es amar.
— Lou soulèu de Mars
Dono lou pegoumars.
— Plueio de Mars,
Rèn ie preu part.
— Quand trono en Mars,
Esglàri de touto part.
— Quand en Mars trono,
L'amelo es bono.
— Mai qu'au mes de Mars,
Lou blad tape lou moutard,
N'es pas trop tard.
— Quau vòu un bon melounié,
Que lou fague à sant Jousè.
— Quand lou pesseguié 's en flour
Autan de niu coume de jour. (21 Mars.)
— Pèr Nostro-Damo de Mars,
Li Calèu se jiton dins la mar.
— Mars aurous,
Abréu pluious,
Fan ana lou bouié jouious.
— Fau que Mars seque li valat,
E qu'Abréu lis empligue.
— Pau vigno e pau fiho,
E bèn tengudo.
— Quand l'amelié flouris en Febré,
Ie fau ana 'mé lou panié ;
Mai quand flouris en Mars,
Emé lou sa ie fau ana.

MES D'ABREU.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE:

LOU BRAU.

— *La luno d'Abréu fai lou 5;*

— *Intro à soun proumié quartoun lou 12;*



— *Es dins soun plen lou 20;*

— *Intro à soun segound quartoun lou 27.*

Li jour crèisson d'uno ouro, 42 minuto.

1	Dim.	S. Ugue.
2	Dim.	S. Francés de Paulo.
3	Dij.	S. Richard.
4	Div.	S. Isour.
5	Diss.	S. Vincèn Ferrié.
6	DIM.	S. Prudènci.
7	Dil.	S. Gautié.
8	Dim.	S. Aubert.
9	Dim.	Sto Sofio.
10	Dij.	S. Macàri.
11	Div.	S. Leon.
12	Diss.	S. Jùli.
13	DIM.	S. Justin.
14	Dil.	S. Beneset.
15	Dim.	S. Frutuous.
16	Dim.	S. Lambert.
17	Dij.	S. Anicet.
18	Div.	S. Apolòni.
19	Diss.	S. Oufege.
20	DIM.	S. Ansèume.
21	Dil.	S. Ouspice.
22	Dim.	S. Leounide.
23	Dim.	S. Jòrgi.
24	Dij.	Sto Vitòri.
25	Div.	S. Marc.
26	Diss.	S. Clet.
27	DIM.	Sto Zeto.
28	Dil.	S. Vidau.
29	Dim.	ROUGUESOUN.
30	Dim.	S. Estròpi.

Iéu siéu lou fres Abréu :
Tout reviéu,
Tout grelo, tout bourrejo.
Segas lou fen nouvèu
Que verdejo !
E toundès li troupèu !
Tounden !
Marquen !
Seguen !
Rastelen !
Planten !

FIERO E VOTO.

— 2. Grasso. — 15. PIÉ-RICARD. — 19. Merindòu. — 23. ARLE : *Fèsto di gardian, Courso de la bago, etc.* — 24. PERTUS : *Li Pertusen e li Vaurenaren n van de grand matin à l'ermitage de Santo Venturi, en memòri de la desfacho di Cimbre e di Tretoun pèr Marius.* — 25 MEIRUEI; Bouniéu; Marignano, Cuers; S. Roumié; Entrecastèu ; MAIANO : *Carréto de Sant Marc, plantacioun de la vigno.* — 26. Ounglo. — 28. Aureio.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— La-Mouto-dou-Caire, dil av. lou 5 — Lançoun, quatr dissate apr. Pasco.

PROUVÈRBI.

— Li tres proumié jour dou mes, ie dison l'*Abrivando*. Quand l'*abrivando* es ventouso, n'i'a pèr 40 jour.

— Abréu, abrivo.
— En Abréu,
Canto lou couguou, s'es viéu.
— Au tèms que canto lou couguou,
De matin moui, de vèspre dur.
— Fango en Abréu,
Espigo en estiéu.
— Pichoto plucio d'Abréu,
Fai bello meissoun d'estiéu.
— Abréu es de trento :
Quand plouguèsse trento-un,
Farié mau en degun.
— Quand dins Abréu plourié,
Que tout lou mounde cridarié :
Tout es nega, tout es perdu!
Encaro aurié pas proun plougu.
— Abréu fres, pan e vin douno;
Se Mai es fres lou meissouno.
— Quand vèn lou mes d'Abréu,
La seglo dis au blad : *Adiéu !*
Lou blad ie fai :
Laisso veni lou mes de mai.
T'aurai, emai te passarai!
— Abréu lando tau tèms jusqu'au quaranto,
Se lou dès noun l'aplanto.
— Pasco molo,
Espigo folo.
— A Pasco, figo e sermoun
An passa de sesoun.
— Entre Pasco e Pandecousto,
Fai toun dessert d'uno crousto.
— Au mes d'Abréu,
Te deléujes pas d'un fiéu.
— Quau se desvestis avans lou mes de Mai,
Saup pas la foulié que fai.
— Jourget, Marquet, Troupet, Crouset,
Soun li quatre cavalié de la fre.
— Noun te tèngues pèr iverna
Que noun la luno d'Abréu ague trescala.

MES DE MAI.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LI BESSOUN.

— *La luno de Mai fai lou 4 ;*

— *Intro à soun proumié quartoun lou 11 ;*



— *Es dins soun plen lou 20 ;*

— *Intro à soun segound quartoun lou 27.*

Li jour crèissoun d'uno ouro, 20 minuto.

1	Dij.	Ascensioun.
2	Div.	S. Atanàsi.
3	Diss.	La Crous.
4	DIM.	Sto Mounico.
5	Dil.	Sto Sereno.
6	Dim.	S. Jan Porto Latino.
7	Dim.	S. Estanislas.
8	Dij.	S. Dresèli.
9	Div.	S. Gregòri.
10	Diss.	S. Antounin.
11	DIM.	Pendecousto.
12	Dil.	S. Brancàci.
13	Dim.	Sto Glicèro.
14	Dim.	Tempouro.
15	Dij.	S. Pons.
16	Div.	S. Gènt.
17	Diss.	S. Pascau.
18	DIM.	Ternita.
19	Dil.	S. Celestin.
20	Dim.	S. Bernadin.
21	Dim.	Sto Estello.
22	Dij.	Festo-de-Diéu.
23	Div	S. Deidié.
24	Diss.	S. Dounacian.
25	DIM.	Sto Mario Jacobè.
26	Dil.	S. Felip de Nèri.
27	Dim.	S. Oulivié.
28	Dim.	S. Vincèn de Lerins.
29	Dij.	S. Massemin.
30	Div.	S. Fèli.
31	Diss.	Sto Peirounello.

Siéu Mai, lou mes d'amour
E de flour
Alisque lou terraire.
Vers quau amas lou mai,
Calignaire,
Anas planta lou mai !
Riguen !
Jouguen !
Sauten !
Calignen !
Canten !

FIERO E VOTO.

— 1. Brecouedo; Camaret; Rougna; Mouriés; Flaiosc; Cavaioun ; Moustié; Piè-Meras. *Plantacioun dou Mai. Festo di Maio.* — 3. Arle; Eiguiero; Malauceno; Lagno; Rians; Sto-Cèio, lou Tor. — 5. Sèino. — 6. Avignoun.; Seloun; Rougno. — 7. Reiano. — 8. Cassis : *Jo de la Bigo, de la Targo e de la Nado.* — 10. Sant Antounin; Figaniero. — 11. Valensolo. — 12. Piè-Loubié; Manosco; Aup; Lilo; Saut; Ouresoun. — 15. Sant Pons. — 16. Mountéu : *Li Mountelés van en courrènt vourta S. Gènt au Bausset.* — *Li Ventabrenen fan Sant Ounourat e van en proucessioun au poulit ermitage de Rocafavour.* — *A Calian e à Santo-Massimo fan Santo Massimo.* — 18. Riez. — 21. Cucuroun. — 23. S. Leidié; à Piè-Loubié *fan Sant Sèr.* Rastèu. — 25. Santi-Mario : *Grand perdoun e grand miracle. Quau saup pas de qu'ei la Fe, qu'ane i Santo !* — 27. Aurenjo. — 29. Sant Massemin.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Ais, Fèsto-de-Diéu. — Alau, lou dil. apr. lou proum. dimenche de mai. — Arle, lou dij. av. Pandecousto : *Fiero dou regrèt.* — Brignolo, dimar av. Pandecousto. — Castelano, dil. av. lou 11 Mai. — Digno, dil. apr. l'outavo de la Fèsto-de-Diéu. — Draguignan, dil. de Pandèc. — Forcauquié, lendeman de l'Ascensioun. — Lambesc, dil de Pand : *Proucessioun dou rèi de l'Eissado et dou rèi de l'Aguhiado.* — Li Maio, dil. av. la Fèsto-de-Diéu. — Roussihoun, dil. de Pandec. — La Santo-Baumo, dil de Pandec. — Tarascoun, fiero pèr l'Ascensioun : *Lou dimenche d'avans l'Ascensioun van à Nostro-Damo de Castèu querre lo Benurado ; pèr Pandecousto, jo de la Tarasco.* — S. Antounin e Veisoun, dimar de Pandec. — Simiano et Font de Vaucluso, dil de Pandec. — Seloun : *Lou proum. dimenche apr. lou 3 de mai, o lou 3, s'es un dimenche, li penitènt mounton à Santo Crous, e à la Fèsto-de-Diéu, proucessioun dou rèi de l'Eissado.*

PROUVÈRBI.

— Quand plòu lou proumié de Mai,
De coudcun n'i'a gai.
Quand plòu lou dous,
Soun vermenous.
Quand plòu lou tres,
N'i'a ges.
— Quau se marido au mes de Mai,
Duro gai (*gaire*).
— Pichoto plueio de Mai,
Tout lou mounde es gai.
Mai fai mai dins uno niu
Qu'Abréu dins des-e-iu.

MES DE JUN.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LOU CHAMBRE.

— *La Luno de Jun fai lou 2 ;* — *Es pleno lou 18;*



— *Intro à soun proumié quartoun lou 10;* *Intro à soun segound quartoun lou 25.*

Li jour crèisson de 17 minuto jusqu'au 21.

1	DIM.	Sto Lauro.
2	Dil.	S. Marcelin.
3	Dim.	S. Querin.
4	Dim.	S. Outat.
5	Dij.	S. Bonifàci.
6	Div.	S. Glàudi.
7	Diss	S. Nourbert.
8	DIM.	S. Medard.
9	Dil.	Sto Pelagio.
10	Dim.	Sto Felecita.
11	Dim.	S. Barnabèu.
12	Dij.	Sto Oulimpo.
13	Div.	S. Antòni de Pado.
14	Diss.	S. Basile.
15	DIM.	S. Gui.
16	Dil.	S. Cèri.
17	Dim.	S. Verume.
18	Dim.	S. Ouzias.
19	Dij.	S. Gervàsi.
20	Div.	Sto Feliciano.
21	Diss.	S. Léufré.
22	DIM.	S. Paulin.
23	Dil.	Sto Agrevo.
24	Dim.	S. JAN BATISTO.
25	Dim.	Trasl. de S. Aloi.
26	Dij.	S. Dàvi.
27	Div.	S. Adelin.
28	Diss.	S. Irenèu.
29	DIM.	S. Pèire e S. Pau.
30	Dil.	S. Lucide.

Es iéu lou mes de Jun,
Caud e brun,
Courouna de tousello!
Ligaire, meissounié,
Glenarello,
A l'obro! manden-ie!
Daien!
Rasclen!
Liguen!
Garbejen!
Glenen!

FIERO E VOTO.

— 1. Entrecastèu. — 2 BOURBOUN : *Per S. Marcelin, li Bourbounés fan la proucessioun di fiolo, e moussu Aubert ie benesis lou vin en grand ceremounié.* — 3. LA CIOUTAT : *Li marin de la Cioutat fan Sant Eume. Targo, courso di batèu.* — 8. Lou Lu. *Li gardian d'Arle manjon soun canard.* — 20. Aup. — 23. Sant Jan-Garnié. — A-z-AIS, *la Bravado.* — *Fiò de S. Jan.* — 24 ROCAFORT; MALAMORT; Barrèmo; Valensolo; Gèmo; Vaurias; Pertus. *A* TREST *van à l'ermitage de Sant Jan.* — 25. Rocavaire; Saut; Manosco. — 27. Barjòu; VENÇO. — 29. AURUOU; SARRIANS; S. VITOURET. *Festo di Pescaire.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Cavaioun e Malauceno, segound dil. de Jun. — Sisteroun, dil. apr. lou 11. — Barjòu, dil. apr lou 13 — Oupedo, dil. apr. lou 29. — Malamort, darrié dil. de Jun. — MAIANO, GRAVESOUN, BARBENTANO, etc. dimenche apr. lou 25 : *Carreto de S. Aloi.*

PROUVÈRBI.

— Entre la daio e lou voulam,
Lou païsan
Mor de fam.
— Au mes de Jun,
Manjo l'agrioto en dejun.
— Au mes de Jun,
Se n'en meissouno quauquis-un.
— Plueio de Jun
Emborgno tout coume de fum.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
De la recordo emporto un quart.
— Quand plòu pèr Sant Medard,
Plòu quaranto jour pu tard,
Mai que Sant Barnabè
Noun ie coupe lou bè.
— A Sant Barnabèu
La seglo sort de sa pèu.
— Verd o madur,
Sant Jan adus.
— Desabiho-te pèr Sant Jan,
E abiho-te l'endeman.
— Fai me vèire uno oulivo à Sant Jan,
Te n'en farai vèire milo à Toussant.
— Pèr Sant Jan,
Lou voulame à la man.
— Après Sant Jan,
Un jour i'es un an (i blad).
— De gourrino o de leiroun,
Fau faire la meissoun.
— Entre Sant Pèire e Sant Paulet,
Planto lou pòrri e lou caulet.
— Quand i'a de paio, i'a de blad.

MES DE JUIET.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LOU LIOUN.



— *La luno de Juiet fai lou 2 ;*
— *Intro à soun proumié quartoun lou 10;*
— *Es plenò lou 17 ;*
— *Intro à soun segound quartoun lou 24;*
— *Fai tournamai lou 31.*

Li jour demenisson d'uno ouro.

1	Dim.	S. Marsau.
2	Dim.	LA VESITACIOUN
3	Dij.	S. Anatòli.
4	Div.	Sto Filomèlo.
5	Diss.	S. P. de Lissembourg
6	DIM.	Sto Angèlo.
7	Dil.	Sto Aubiergo.
8	Dim.	Sto Isabèu.
9	Dim.	S. Bres.
10	Dij.	N.-D. DE SANTA.
11	Div.	S. Pìo.
12	Diss.	S. Galibert.
13	DIM.	S. Anaclet.
14	Dil.	S. Bonaventuro.
15	Dim.	S. Enri.
16	Dim.	N.-D. DOU M. C.
17	Dij.	S. Alèssi.
18	Div.	S. Toumas d'Aquin.
19	Diss.	S. Vincèn de Paulo.
20	DIM.	Sto Margarido.
21	Dil.	S. Vitou.
22	Dim.	STO MADALENO.
23	Dim.	S. Cassian.
24	Dij.	Sto Crestino.
25	Div.	S. Jaume.
26	Diss.	Sto Ano.
27	DIM.	S. Pantàli.
28	Dil.	S. Sanàri.
29	Dim.	Sto Marto.
30	Dim.	S. Loup.
31	Dij.	S. German.

Siéu lou brulant Juiet :
Li grapié
Pòussejon dins lis iero ;
Quau trespalo , quau fai
La paiero ,
E quau brando lou drai.
Cauquen !
Viren !
Venten !
Espaien !
Draien !

FIERO E VOTO

— 1. Bouleno. — 5. AVIGNOUN : *Li pauri febrous van en devoucioun à l'oustau qu'abitavo Sant Pèire de Lissembourg , per ie béure d'aigo de soun pous. D'aqui lou van prega dins la parròqui de S. Pèire , mounte soun espausa soun capèu, sa centuro e soun sacra courtibau.* — 9. Aurenjo. — 10. CARPENTRAS, — 14. Gordo. — 15. *A* LANÇOUN *fan Sant Ciergue.* — 17. AGUHIO. — 20. SANTO-MARGARIDO. — 21. Bèucaire. — 22. S. MASSEMIN : *Se vai en roumavage à la Santo Baumo.* CARRI-LOU-ROUET ; CASTÈU-REINARD : *Fèsto di jardinié carreto ramado.* — 25. VERNEGUE. La Tourre-d'Egue. — 26. VEDENO , ATE , SETEME. — 29. TARASCOUN : *Proucessioun de la Tarasco , courso de biòu.* — 30. SALERNO. — 31. FAUCOUN.

FIERO CHANJADISSO.

— Castelano, dil avans lou 22 — Cavaioun segound dij. de Juiet. — Malauceno , lou segound dilun.

PROUVÈRBI.

— Au mes de Juiet
Se meissouno tout darré.
— Isabèu,
Se noun sias bello , voste noum es bèu.
— Quau cauco avans la Madaleno ,
Cauco sènso peno.
— A la Madaleno
L'amelo es pleno ,
Lou rasin vira ,
La figo maduro ,
Lou blad ensaca.
— En Juiet , fin qu'au darrié ,
Bouto toun blad dins toun granié.
— Dintre Juiet o dins Avoust
Adounc lou béure es de bon goust.
— Quau dis mau de l'Estiéu ,
Dis mau de soun paire.
— Chascun vourrié avé samena ,
Quand lou blad a desena.
— Forço favo , forço blad.
— Quand l'auro boufo , fau venta.
— Quau noun vènto emé l'auro ,
Quand voudrié venta, se pauso.
— Paiet pounchu ,
Dejuna perdu (prouv. di ràfi).
— En caniculo , ges d'eicès ,
En tout tèms ges de proucès.

MES D'AVOUST.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LA VIERGE.

— La luno intro à soun proumié quartoun lou 9;

— Es pleno lou 1[illegible];



— Intro à soun segound quartoun lou 2[illegible];

— La luno d'Avoust fai lou 30.

Li jour demenisson d'uno ouro, 36 minuto.

1	Div.	S. Peíre encadena.
2	Diss.	S. Estève.
3	DIM.	Sto Lidìo.
4	Dil.	S. Doumergue.
5	Dim.	S. Ion.
6	Dim.	S Sauvaire.
7	Dij.	S. Gaietan.
8	Div.	S. Justin.
9	Diss.	S. Rouman.
10	DIM.	S. Laurèn.
11	Dil.	Sto Rusticulo (d'Arle).
12	Dim.	Sto Claro.
13	Dim.	S. Pourcàri.
14	Dij.	S. Chapòli.
15	Div.	N.-D. d'Avoust.
16	Diss.	S. Ro.
17	DIM.	S. Jacinto.
18	Dil.	Sto Eleno.
19	Dim.	S. Louis.
20	Dim.	S. Bernat.
21	Dij.	S. Privat.
22	Div.	S. Safourian.
23	Diss.	S. Sidòni.
24	DIM.	S. Bourtoumiéu.
25	Dil.	S. Genèsi.
26	Dim.	S. Zefirin.
27	Dim.	S. Cesàri.
28	Dij.	S. Julian.
29	Div.	S. Jan Degoulàssi.
30	Diss.	Sto Roso.
31	DIM.	S. Lazàri.

Iéu siéu Avoust : li gènt,
Tout countènt
D'avé soun blad dins l'òrri
Danson lou rigaudoun,
Gai e flòri,
En chasque vilajoun.
Courren !
Naden !
Luchen !
Brandejen !
Chuchen!

FIERO E VOTO.

—1. SANT-CANADET; Grans; ALEN; Ouresoun; Cuers. *A* PEINIÉ, *van en devoucioun à l'ermitage* — 3. ISTRE : *Danso di bergero e di jarretiero.* — 4. Vaurias; Tourves. — 6. LA-BARBEN ; Bouniéu ; Manosco; Cougoulin; Entrecastèu. —9. S. ROUMANET.— 10. SELOUN; EIGALIERO; Oupedo; Roussihoun; S Massemin.— 11. Calas; Flaiosc — 13. AUREIO : *S'un véuse s'es marida peraquivers aquéu tèms, fau que pague lo course di biòu, o chereverin;* OURGOUN ; MAUSSANO ; MAIANO ; BERRO ; GOUT ; SEINO ; BRUO ; Bouleno ; Pertus ; lou TOR — 16 S. ROUMIÉ : *Festo di Jardinié, Carreto ramado.* — Aup; Saut; Visan ; Forcauquié ; Rocavaire ; Maubè. — 17. Lilo. — 19. BRIGNOLO. — 20. Gordo.—21. ROUSSET. — 22. EIRAGO ; VERNEGUE ; Caumount ; Lambesc ; à LANÇOUN, *donon un mirau au laid grimacié.* — 23. CUERS ; VAUVENARGO ; LOU PUGET. — 24. Perno ; Trest ; Cadenet ; Aurenjo ; Manosco ; Mouniéu. — 25. MARTEGUE ; Besso ; Malauceno ; Menerbo ; Vaurias ; Cairano; à Mouriés, *fan Sant Louis.* — 26. VÈLAU —27. CHARLAVA; Aguhio: *A* BERRO, *benedicioun di pessègue.* — 28. MIRAMAS, *mai remandon la festo au darrié dimenche de setembre* ; 29. BARBENTANO ; *bèlli farandoulo*; MOUNTÉU. — 31. Novo; Marsiho *Fiero de quinge jour.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Barrêmo, dil. apr. lou 15. — Digno, dil. apr. lou 28 — Sisteroun, dil. apr. lou 24. — Joucas, dil. apr. lou 29 — Peinié, dil. apr. lou proum. dimenche; Lapalud, dil. apr. lou proum. dimenche. — Gardano, dil. apr. lou seg. dimenche. — Riez, proum. dil. — Lourmarin, proum. dijòu. — Làuris, tresième dil. — Au VIELARS, *fan S. Felibert lou proum. dimenche apr. N.-D.*

PROUVÈRBI.

— Quau cauco en Avoust,
Cauco paurous.
— Quand plòu en Avoust,
Tout òli e tout moust.
— Au mes d'Avoust se peseo ges d'oursin.
— Au mes d'Avoust li galino soun sourdo.
— Li fèbre dou mes d'Avoust
Duron un an o dous.
— Se plòu pèr Sant Laurèn,
La plueio vèn bèn à tèms;
Se plòu pèr Nostro-Damo,
Chascun encaro l'amo;
Se plòu pèr Sant Bourtoumiéu,
Boufo-ie lou quiéu.

MES DE SETÈMBRE.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LI BALANÇO.

— La luno intro à soun proumié quartoun lou 7 ;

— Es pleno lou 14 ;



— Intro à soun segound quartoun lou 21 ;

— La luno de Setèmbre fai lou 29.

Li jour demenisson d'uno ouro 46 minuto.

1	Dil.	S. Baudèli.
2	Dim.	S. Agricò.
3	Dim.	S. Aigulfo.
4	Dij.	Sto Rosalìo.
5	Div.	S. Legé.
6	Diss.	S. Amable.
7	DIM.	S. Autau.
8	Dil.	N.D. de SETÈMB.
9	Dim.	S. Veran.
10	Dim.	Sto Pourquerié.
11	Dij.	S. Paciènt.
12	Div.	S. Fresau.
13	Diss.	S. Fèrri.
14	DIM.	Eisaussam. de la C.
15	Dil.	S. Afonso.
16	Dim.	S. Cournèli.
17	Dim.	TEMPOURO.
18	Dij.	Sto Esteveneto.
19	Div.	S Jenouvié.
20	Diss.	S. Estàqui.
21	DIM.	S. Matiéu.
22	Dil.	S. Maurice.
23	Dim.	Sto Tèclo.
24	Dim.	Sto Salabergo.
25	Dij.	S. Fermin.
26	Div.	S. Ouzias.
27	Diss.	S. Cosme e Damian.
28	DIM.	S. Ceran.
29	Dil.	S. MIQUÈU.
30	Dim.	S. Jirome.

Siéu lou mes benadu ,
E de fru
N'ai mi banasto pleno !
De figo e de meloun
N'ai cènt meno ,
E setèmbre èi moun noum
Cuien !
Sequen !
Chiquen !
Desgrapen !
Bequen !

FIERO E VOTO.

— 1. S. CESARI ; NOVO : *Li femo menon sis enfantoun à Novo, pèr que S. Baudèli li preserve e garigue de la rasqueto* ; Pelissano ; Simiano ; Pertus. — 2. AVIGNOUN. — 3. ROCABRUNO ; Rocavaire. — 4. LAFARO ; Quinsoun. — 5 S. CHAMAS. — 6. Sant Chamas ; Varage. — 7. GÒUT. — 8. *Grand perdoun à Nostro-Damo de Lumiero.* — GRAVESOUN ; CABRIES ; CAVAIOUN ; GARGAS ; *A-n-Eiguiero fan Sant Verume* — S. Canat ; Tarascoun ; Aup ; Veisoun , Cucuroun ; Bouleno — 11. Fuvèu ; Ouresoun. — 14. *Roumavage à la cimo dou Ventous.* Avignoun ; Rougno ; Lou Vau. — Mano ; Sèino ; Lagno. 15. Auruou ; Lou Tor ; S. Cristòu. — 16. Sto Cèio. — 17. Ais — 18. Peiruis — 19. *Se vai à N.-D.-de-la-Saleto.* — 21. Aubagno : *Eisino pèr la vendemio, cournudo, tarreiròu, etc* Alen ; Manosco ; Seians ; Tourves ; Cadenet ; Grihoun ; Carpentras. — 22. PELISSANO : *lucho, courso, etc.* Caroumb. — 24. CABRIERO, LACOSSO. — 25. Besso ; Saut. — 26. SIGNO ; ANSOUIS, ATE : *lucho de luchaire e de musiquejaire* — 27. Ate ; Piè-Miquèu. — 29. MALAMORT, ROUSSIHOUN, CABANO, LAMBESC, Seloun ; Grasso, Bargemount, Vaurias, Barjòu , Malauceno. — 30 Barcilouneto

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— BAUSSET : *Se vai à S. Gent l'éure de soun aigo merrihouso e faire l'aubre-dre dins soun lie de pèiro , lou proum. dimenche dou mes.* — A SENAS, *fan S. Amand lou tresième dimenche.* — Barrèmo , lou darrié dil. dou mes. — Lou Lu , Pourriero , Cavaioun , lou proum. dil. — La Mouto-dou-Caire , lou dil. av. lou 29. — Caumount , lou tresième dimenche. — Lou Vielars , lou tresième dilun

PROUVÈRBI.

— A Nostro-Damo de Setèmbre,
Li rasin soun bon à pendre.
— De Sant Miquèu à Toussant,
I'a'n mes labourant.

LOU REINARD.

— Quand li bestiàri faguèron li mes, chascun faguè lou siéu à sa fantasié. Lou Reinard venguè lou darrié, car en estènt que se mesfisavon d'éu, l'avien pas vougu. — Bèn ! ie diguè, coume avès fa ? — Avèn fa lou mes de Janvié, aqui i'a de fre ; avèn fa lou mes d'Abréu, aqui i'a de plueio ; avèn fa lou mes de Setèmbre, aqui i'a de touto meno de frucho... — Eh ! bedigas ! cridè lou Reinard, que noun fasias vounge mes de Setèmbre ! passavian l'au're à rapuga !

MES D'OUTOBRE.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

L'ESCOURPIOUN.

—La luno intro à soun prouniè quartoun lou 7 ;

— Es pleno lou 13 ;



— Intro à soun segound quartoun lou 20.

— La luno d'Outobre fai lou 28 ;

Li jour demenisson d'uno ouro, 48 minuto.

1	Dim.	S. Roumié.
2	Dij.	Li S. Ange gardian.
3	Div.	S. Ciprian.
4	Diss.	S. Francés d'Assiso.
5	DIM.	Sto Tùli.
6	Dil.	S. Evòsi.
7	Dim.	S. Bache.
8	Dim.	Sto Reparado.
9	Dij.	S. Danis.
10	Div.	S. Vergéli.
11	Diss.	S. Castou.
12	DIM.	S. Veran.
13	Dil.	S Ludofo.
14	Dim.	S. Caliste.
15	Dim.	Sto Terèso.
16	Dij.	Sto Rossolino.
17	Div.	S. Flourènt.
18	Diss.	S. Lu.
19	DIM.	S. Gerard Tenco.
20	Dil.	S. Grapàsi.
21	Dim.	Sto Oursulo.
22	Dim.	Sto Marìo Salomé.
23	Dij.	S. Amoun.
24	Div.	S. Maglòri.
25	Diss.	S. Crespin.
26	DIM.	S. Rusti.
27	Dil.	S. Salvian.
28	Dim.	S. Simoun.
29	Dim.	S. Narcisse.
30	Dij.	S. Lucan.
31	Div.	S. Cristòu.

S iéulou mes vinassous
E moustous,
Outobre iéu m'apelle :
Que lou rasin de Crau
S'encamelle
Au founs di grand tinau.
Coupen !
Pourten !
Dansen !
Trapejen !
Chauchen !

FIERO E VOTO.

— 1. SANT-ROUMIÉ : *Courso de bìou*. Mus. — 2. S. Chamas.—3. TOULOUN: *Danso di fialouso* ; Flaisoc. — 4. La-Tour-d'Egue ; Simiano. — 5. CUCUROUN ; Pourriero. *Li Cucuroun n van planta lou mai à Santo Tùli, en ie disènt* :

Grando Santo Tùli,
Vaqui voste mai,
Se noun vous agrado,
L'entournaren mai.

— 6. Baumo ; Frejus. — 7. JOUCO : *Nòu jour, lou tambour jogo dins li carriero de Jouco, en l'ounour de S. Bache. Fòrti lucho* — 8. PIÉ-STO-REPARADO, — 9. LAMBESC ; Lamanoun; Valensolo ; S. Savournin ; Rougno. — 10. Trest ; Gordo. — 11. ATE. — 12. VENÇO ; Moustié. — — 15. Visan ; Charlava. — 16. TOULOUN ; LIS ARC. *A* S. CANAT *fan S. Canat*. — 18. MENERBO ; Lou Lu ; Rians ; Aurèu. — 22. LI SANTO : *Courso de bìou*—23. SANT-RAFÈU; Marignano ; Bouniéu. — *Festo di arouli.* — 28. Auruou ; Cuers ; Lilo ; Labastido di Jourdan ; Sant Roumié : *Esclop, pouceu, miou, fedou, rasteu.* — 29. Sant Ternit. — 31 GREIASCO. — *Festo di porto-fais.*

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Malamort, proum. dil. dou mes
— Riez, Bargemount dil. apr. lou 18.
— Saut, dimècre apr. lou 18. —Jouco, dil. apr. lou 7. — Aup, Sisteroun dil. apr. lou 9. — Castelano, dil. av. lou proum. nouvèmbre.

PROUVÈRBI.

— Au mes d'Outobre,
Quau a ges de raubo, que s'en obre.
— La semano de Sant Lu,
Sameno pèr tu !
— Pèr Sant Lu,
A l'escolo ! malestru !
— Pèr Sant Lu,
La fre's au su.
— Uno laido autouno se vèi pas mai souvènt
Qu'un bèu printèms.
— A bono terro, bon bouié.
— A l'autro rego, bon gara.
— Bon tèms, bon bouié, bon samenat,
Rèndon lou champ bèn engrana.
— Bouié sènso barbo
Fai l'iero sènso garbo.
— Esperés pas de samenar,
Pèr lis aucèu o pèr li fournigo.
— Quand un samenat darrieren russis
Lou fau pas dire à sis enfant.
— Quau sameno,
Se noun recuei, gleno.

MES DE NOUVÈMBRE.

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

L'AUBARESTIÉ.

— *La luno intro à soun proumié quartoun lou 5 ;*

— *Es pleno lou 12 ;*



— *Intro à soun segound quartoun lou 19 ;*

— *La luno de Nouvèmbre fai lou 27.*

Li jour demenisson d'uno ouro, 16 minuto.

1	Diss.	Toussant.
2	DIM.	Li Mort.
3	Dil.	S. Marcèu.
4	Dim	S. Chamas.
5	Dim.	S. Zacarié.
6	Dij.	S. Leounard.
7	Div.	S. Ernèsti.
8	Diss.	S. Goufrèdi.
9	DIM.	S. Maturin.
10	Dil.	S. Just.
11	Dim.	S. Martin.
12	Dim.	S. Reinié.
13	Dij.	S. Mitre.
14	Div.	S. Ru.
15	Diss.	S. Zène.
16	DIM.	S. Ouquèri.
17	Dil.	S. Agnan.
18	Dim.	Sto Audo.
19	Dim.	Sto Isabèu.
20	Dij.	S. Eimound.
21	Div.	Present. de-N.D
22	Diss.	Sto Cecilo.
23	DIM.	S. Clemènt.
24	Dil.	Sto Floro.
25	Dim.	Sto Catarino.
26	Dim.	Sto Doufino.
27	Dij.	S. Sifrèn.
28	Div.	S. Soustène.
29	Diss.	S. Savournin.
30	DIM.	Lis Avènt.

Nouvèmbre iéu siéu di...
Me veici,
Lou front cenchad'oulivo!
Li moulin d'òli van,
L'aigo arrivo,
E buto li virant.
Quichen!
Sarren!
Buten!
Barrejen!
Vihen!

FIERO E VOTO.

— 1. Aguhio, Castèu-Reinard; Lourmarin. — 2. Grihoun; Istre. — 3. Touloun; Rocavaire. — 4. Font-Vièio; Entrecastèu. — 6. Mouriés. — 8. Seguret. — 9. S. Savournin. — 11. Gèmo; Lou Paradou (prés Arle). — Daufin; Moustié; Seloun; Brignolo; Gigna; Richarencho; Bargemount; Bouleno; Malauceno; Perno; Peipin. — *Fèsto e lougage di ràfi.* — 13. S. Mitre. *A Cavaioun fan S. Veran*; Reiano. — 14. Avignoun. — 15. Istre; Branto. — 16. Bèumount; Lapalud. — 18. S. Rouman. — 19. Tourves; Lou Rastèu; Rustrèu. — 20. Ceirèsto. — 22. Santo-Cèio; Oupedo — *Fèsto di musician.* — 23. Viens; Li Grand Clemènt. — 24. Peiruis. — 25. Eiguiero; Valensolo; Rougno; Figaniero; Entrechau; Seians; Saut; Visan. — *Fèsto di charroun.* — 26. Glandèvo; Piè-Miquèu. — 27. Carpentras. *A* Riez *e à-n-*Eirago *fan Sant Maime.* — 29. Sant-Savournin. — 30. Aubertas: *Bèlli danso*; Veisoun; Barjòu; Grasso; Avignoun; Lourmarin; Forcauquié, Bouleno.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Digno, dil. apr. lou proumié dou mes. — Faiènço, dil. apr. lou 11. — Liéu, dil. apr. lou 18. — Sisteroun, dil. apr. lou 25. — Sèino, dil. apr. lou 30. — Roussihoun, dil. apr. Sant Martin.

PROUVÈRBI.

— A Toussant,
La fre's au champ.
— A Toussant,
L'oulivo à la man.
— A Toussant,
Tout vin es san.
— A Toussant,
Li figo soun pèr lis enfant.
— Lou jour di mort porto quaranteno.
— Se vos troumpa toun vesin,
Planto l'amourié gros, lou figuié prim,
E fumo toun prat à Sant Martin.
— A Sant Martin,
Tapo ta bouto, tasto toun vin.
— A Santo Cecilo,
Chasco favo n'en fai milo.
— A Santo Catarino,
Pèr tout l'ivèr fai ta farino.
— A Sant Andrèu,
La fre nous dis : Me vaqui iéu.
— Quand la cuérni es virado,
La dono dèu faire sa fusado.

MES DE DESÈMBRE

SIGNE DOU ZOUDIAQUE :

LOU BANARU.

— La luno intro à soun proumié quartoun lou 5 ;

— Es pleno lou 11 ;



— Intro à soun segound quartoun lou 19.

— La luno de Desèmbre fai lou 27.

Li jour demenisson de 10 minuto jusqu'au 22.

1	Dil.	S. Aloi.
2	Dim.	Sto Bibiano.
3	Dim.	S. Fr. Savié.
4	Dij.	Sto Barbo.
5	Div.	S. Sabas.
6	Diss.	S. Micoulau.
7	DIM.	S. Ambròsi.
8	Dil.	COUNCEICIOUN.
9	Dim.	Sto Loucaio.
10	Dim.	Sto Valiero.
11	Dij.	S. Damàsi.
12	Div.	Sto Daniso.
13	Diss.	Sto Lùci.
14	DIM.	S. Nicàsi.
15	Dil.	S. Ousèbi.
16	Dim.	Sto Azalaïs.
17	Dim.	TEMPOURO.
18	Dij.	S. Gràci.
19	Div.	S. Timoleon.
20	Diss.	S. Filogoun.
21	DIM.	S. Toumas lou mescr.
22	Dil.	S. Ounourat.
23	Dim.	Sto Vitòri.
24	Dim.	S. Ives.
25	Dij.	CALÈNDO.
26	Div.	S. Estève.
27	Diss.	S. Jan, evangel.
28	DIM.	Lis S. Innoucènt.
29	Dil.	S. Trefume.
30	Dim.	Sto Couloumbo.
31	Dim.	S. Sivèstre.

Desèmbre, iéu lou siéu !
Long di riéu,
Gratas de cacalauso!..
L'an vai feni, pichot !
Fasès pauso,
E boutas cachafiò !
Pasten !
Cousen !
Lipen !
Taulejen !
Preguen!

FIERO E VOTO.

— 1. FONT-VIÈIO. — *Fèsto di meinagé, dis orfebre, di sarraié, di manescau, di bourralié ; a* FREJUS *fan S. Leònci ;* Ouresoun ; Pelissano. — 2. Sant Martin de Castihoun. — 4. *Fèsto di pegoulié, di canounié. Se met trempa dins d'escudello lou blad de Santo Barbo, pèrfin de lou bouta fres e verdoulet sus la taulo de Nouvè*; Ais ; Vaurias; CUJO. 6. — Manosco ; Moustié ; Bouniéu. — 8. Aubagno : *Chivau, ai, telo, araire.* Aup ; Lou Lu ; Lilo ; Cadenet. — 9. S. SAVOURNIN : *La fiero frejo.* — 11. Gordo. — 13. Ate ; Sant Massemin ; Viladiéu ; Cucuroun. — 15. Roco d'Anteroun. — 16. Menerbo. — 17. Varage. — 18. Gargas. — 21. Aurenjo ; Vaurias ; Seignoun ; Bouleno ; Malauceno; Forcauquié; Riez; — 24. *Fèsto dis avoucat.* — 25. *Fèsto di pastre. Carreto de l'eguèv. Casso de la petouso.* — 27. Cairano ; Sablet. — 28. Branto ; Piòmeras. — 29. ARLE. — 30. FAUCOUN.

FIERO E VOTO CHANJADISSO.

— Sisteroun, dil. apr. lou 8. — Bargemount, dil. av. lou 24

PROUVÈRBI.

— Apellon *countié* o *calendréu* li douge jour d'avans Nouvè. N'i'a qu'afourtisson qu'en remarcant lou tèms que fai dins chascun d'aquéli jour, se pòu saupre lou tèms que fara dins chascun di douge mes de l'an.

— A Sant Toumas,
Coui toun pan, lavo ti drap.

— Autre-tèms, Santo Lùci èro lou 23, e alor, avien resoun de dire :

— A Santo Lùcio
Li jour aumenton d'un saut de clusso.

— Calèndo emé soun ami, Pasco emé soun curat,
Caramentran emé sa mouié.

— Calèndo à l'escur,
Aglan de tout segur.

— A Nouvè miè granié,
A Pasco miè celié.

— Nouvè'u jo, Pasco au fio.
Nouvè'u fio, Pasco au jo.

— Jan e Jan
Parton l'an.

— A Sant Sivèstre,
Quau bat pas sa femo lou matin, la bat lou vèspre.

— Sant Sivèstre,
Se courreguèsse pas, ie poudié pas èstre.

— Ni pèr laid ni pèr bèu,
En ivèr, noun laisses toun mantèu !

— La fre, jamai lou loup la manjo.

— Annado nevouso,
Annado aboundouso.

ARMANA PROUVENÇAU

LI GRIHET.

A TEODORO AUBANEL.

— Pichot grihet, mai coume vai
Qu'amas tan canta 'mé la Luno ?
E, dins lou jour, coume se fai
Que de fes n'en disès pas uno ?

— Ah ! lou de-jour, quau quincarié ?
M'an respoundu pichot grihet.
Nosto cansoun, qu'es tan menudo,
Dins li mouto se perdreié....
O se, d'asard, èro entendudo,
De l'aucelaio galagudo
Sarian beca fin qu'au darrié !

— Pàuri grihet ! — Mai quand degouto
La fresco eigagno de la niu,
Que res nous vèi, que tout es mut,
Bèn d'aise mountan sus li mouto :
La fournigueto a fa soun fai,
E, lasso, la vesèn que jai
Souto uno fueio de margai ;

E nautre, alor, tout plan-planeto,
Apoundèn nòsti voues naneto
Pèr que s'ausigon un pau mai ;
E la Luno, en fielant si rai
Sus lou lindau de soun palai,
Escouto nosto cansouneto.

LOU FELIBRE DÈ BELLO-VISTO.

GRAMACI.

Dounc, i'aura lèu un an, sounerian li Felibre; e li Felibre venguèron, libre e galoi, la jambougno i man, lou rire en bouco e la flour au capèu.

Alor s'entendeguerian, e se decidè que l'Armana se farié. L'Armana se faguè.

I'a rèn de pu bèu que de s'entèndre. Quand vous entendès, fasès-ti pas plòure? Es bon e brave, dis lou libre de Diéu, de viéure ensèn coume de fraire, e de tan que sias, n'èstre qu'un, fuguessias-ti cènt, fuguessias-ti milo!

E chasque Felibre «aduguè sa lauso à la bastisso.» N'i'aguè de vers, e de touto meno! Estamperian tout acò en bèlli letro moulado, tout acò e lou rèsto.

E sian mai eici, la jambougno i man, lou rire en bouco e la flour au capèu. Longo-mai fuguen ensèn, mis ami! longo-mai canten! longo-mai riguen!

Nòsti rire soun ounèste, ounèste soun nòsti cant. Ansin siegon toujou! Nòsti maire e nòsti sorre podon rire emé nous-àutri, emé nous-àutri podon canta.

Proun cantaire e proun troubaire poudrien pas n'en dire autan....

Noste Armana, tambèn, s'es vendu coume de pebre, emai mies. A vòu li croumpaire soun vengu, coume l'avé à la sau, coume li Francès à la bataio.

N'en avian fa milo, milo nous n'en an croumpa; n'en avèn mai estampa milo, e lis avèn touti chabi, touti fin que d'un, emai n'i'aguèsse!

Un pau d'ajudo fai toujou grand bèn, fau pièi tout dire. L'ajudo nous a pas manca, moun Diéu vous rènde gràci! Quant de troumpetoun, e di mies embouca, an troumpeta pèr nous-àutri! quant de tambour, e di mai lusènt, pèr nous-autre an brusi! Lis avèn pas souna, e soun vengu nous semoundre amicalamen si service; lis avèn pas paga, e an troumpeta sus lou toun aut, e an rampela coume se dèu.

Ah! quau saup quant de gramaci devèn-ti pas en touti li mèstre de la plumo, que, pèr acampa li gènt à noste entour, an tan bèn fa parla li papié! Felibre urous e trefouli, venèn ie rèndre nòsti devé, lou rire en bouco e lou capèu à la man.

Un gramaci dounc pèr Julo Canounge, escrivan d'elèi, que manejo emé tan de biais la jambougno franchimando e la di Prouvençau, un gramaci pèr éu! Un gramaci tambèn à Jan Reboul, cantaire de grand e bèu renoum!

car d'enterin que nosto farandoulo passavo fouligaudo souto si fenèstro, l'un nous a jita de flour requisto, de flour à pougnado, e l'autre nous a canta coume uno ourgueno, emé de clacamen de man : *Ami, cantas en prouvençau, car lou vièsti fai pas lou mouine.* » *(Oupinioun dou Miejour, 13 de Desèmbre 1854.)*

Un gramaci mai pèr Moussu Bayle, crèmo de capelan, qu'a'n paroulit tan amistous, uno plumo tan abilo, un gramaci pèr éu ! car nous touquè, en plen Marsiho, uno aubado que se poudié segur rèn ausi de pu courous e de mai plasènt. *(Gazeto dou Miejour, 20 de Desèmbre 1854.)*

Un gramaci pèr vous tambèn, Edward Geoghegan. Ah ! li Felibre voudrien s'amerita li resoun bèn aliscado, li coumplimen fignoula qu'avès escri pèr éli. *(Messagé dou Miejour, 23 de Desèmbre 1854.)*

Lou journau di *Bibliotèco*, que se publico en nosto bono vilo d'Avignoun, a souveta, lou 26 de Desèmbre 1854, tan-e-pièi-mai de bèn à nosto chourmo e à noste pichot libre. Si souvèt nous an-ti pas pourta bonur ? Un gramaci dounc pèr lou capelan que nous a fa bono vengudo dins aquéu perlet de journau.

E sèmpre gramaci ! Gramaci pèr Pauloun Coffinières : nous a-ti pas trena 'no courouno que fai gau de vèire ? *(Journau de Mountpelié, 15 de Janvié 1855.)*

Gaut, o Felibre de-z-Ais, un gramaci pèr tu. Nous as fa vèire toun bon cor : un bèu matin, à la primo aubo, nous as canta, pèr nous faire ounour e pèr reviha li vesin, lou pu poulit de ti *cacaraca.* *(Memouriau de-z-Ais, 24 de Desèmbre 1854.)*

E lou *Memouriau de Vaucluso* nous a-ti pas culi, à plen de man, long de la Sorgo, de flour de grato-quiéu ? Gramaci, Moussu Joudou !

E zòu mai gramaci ! Gramaci à *l'Abiho dou Miejour*, mounte Moussu B. tan moudèste qu'a pas vougu ie bouta soun noum, nous a baia soun estreno coussudo. *(7 de Janvié 1855.)*

Pèr tu mai un gramaci, E. Tavernier, pèr tu, brave jouvènt, que, lou bèu jour de Nouvè, nous as fa gènto acoulado, lou cor dubert coume li bras, acoulado en touti tan que sian, e nous as fa tasta lou bon vin claret de ta bouto. *(Eiò di B. d. R., 25 de Desèmbre 1855.)*

Pèr L. Roumieux, de Nimes, un gramaci tambèn, doumaci nous a regala d'un èr dou galoubet e dou tambourin que fan dansa li *bourgadiero.* *(Rev. Mérid. 18 de Febré 1855.)*

E perqué pa'n gramaci à-n-aquéu cascarelet de *Charivari*, de Paris, que, lou 9 de Janvié 1855, à bèl-èime e à bello visto facho, s'es trufa de nosto lengo e de noste libre, nous a galeja de longo, e a fa brusi souventifés, à prepaus de nous-àutri, touti si cascavèu ?

Finalament, gramaci, gramaci en touti li bònis amo que, d'aqueste caire coume de la man de là, tan en Prouvènço qu'en estrange païs, que sachen si noum o que lis ignouren, an generousamen escri, coume Saint-René Taillandier, A. de Pontmartin, e pièi Brizeux, noste fraire de Bretagno, tres bouco d'or, — an escri pèr l'ounour e lou bèn di Felibre, e pèr lou noble drapèu qu'avèn aubourra.

E vous, Felibre, cantas dounc, ah! cantas e countas. Vesès bèn qu'à voste entour, li gènt fan lou roudelet, e proun de fes cridon : Brave! e picon di man!

J. ROUMANILLE.

N'i'en a que dison que l'Amour
Es un diéu autan gènt qu'afable :
Moun enfant, pos aprene un jour
Que n'es pas un diéu, mai un diable.

MORTUORUM PROUVENÇAU DE 1855.

Dentre lis ome ilustre que la Prouvènço fournis à la Franço, veici aquéli qu'avèn perdu en 1855 :

Mounsegne Ferriòu, evesque de Bellino, nascu à Cucuroun, mort, pechaire! lou mes de febré passa, en Corèio, reiaume ribeiroun de la Chino, mounte dempièi mai de dès-e-vuech-an, èro missiounàri apostolì;

Lou generau Perrin Jounquiero, d'Arle, mort dou colera à la guerro d'Ouriènt, e lou generau de Pontevès, de Marsiho, toumba glouriousamen à l'assaut de Sebastopol;

Louis Astouin, lou poèto pórto-fais de Marsiho, encian representant dou despartamen di Bouco-dou-Rose à l'Assemblado Coustituènto de 1848, mort au mes d'avoust, à 53 an. Dos bèlli causo dins la vido d'Astouin, es dabord d'agué repres soun proumié mestié quand revenguè de l'Assemblado, e pièi d'agué pres lou mau de la mort, en se trasènt tout abiha dins lou canau, pèr davera 'n enfant que s'ennegavo;

Antòni-Pèire Bellot, lou vièi, galoi e renouma troubaire, nascu lou 17 de mars 1783, à Marsiho, mort lou 4 de setèmbre 1855, dins la memo vilo, mounte èro tan ama!

Camihe Roqueplan, de Malamort, un di proumié pintre de nosto epoco, mort à Paris lou 29 setèmbre 1855. Uno causo que pòu douna 'no idèio de l'auto estimo que lou mounde avié pèr soun talènt, es qu'un de si tablèu, *lou Lioun amourous*, s'èi vendu 25,000 fr., e un autre, *l'Anticàri*, 32,000!

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LA LENGO PROUVENÇALO.

La lengo prouvençalo, o, s'amas miéu, la lengo d'O, èro, a passa tèms, la lengo de touto l'Uropo : tout-bèu-just lis àutri nacioun coumençavon à jargouneja, que la Prouvènço avié deja 'no lengo richo, souplo, courouso, musiquejado. Li chivalié, li damo, li pople, li rèi, lis emperaire, la parlavon pèr delice, e n'èron jamai tan countènt que quand poudien ausi la cansoun armounïouso d'un troubadour.

N'es-ti pas en lengo prouvençalo qu'un rèi anglés, Richard Cor-de-Lioun, jitavo aquest plagnoun à sis armado, que lou leissavon en presoun dins la tourre dou Duque d'Autricho :

> Or, sachan bèn mous om e mous baroun,
> Anglés, Nourman, Peitavin e Gascoun,
> Que iéu noun ai si paure coumpagnoun,
> Que, pèr avé, lou laissèsse en presoun!
> Faire reproch certas iéu vole noun,
> Mai soui dous ivèr pres!

E Frederi II, lou rèi de Sicilo, quand ie prenié de cansouneja, preferavo-ti pas la lengo prouvençalo à la lengo de soun païs ?

Falié dounc bèn que fuguèsse bèu aquéu parla de nòsti rèire, pèr que li prince vouguèsson qu'éu à sa court, e pèr que de poèto coume Dante, coume Petrarco, venguèsson à l'escolo di cantaire prouvençau ! E pamens, aquelo divino lengo qu'a enventa la pouesìo mouderno, aquelo lengo amistadouso qu'a servi mai que ges d'autro à poutira l'Uropo de la barbarìo, chauchado pèr lou tèms, coussaiado pèr li guerro, a vist toujou que mai apichouni soun empèri, e desempièi lontèms, a feni pèr se ramba dins lou galoi païs mounte avié pres neissènço.

Oh! aqui! digo-ie que vèngon! Lou pople tout en raço mounto la gardo ! Prèchon-ie lou Francès en cadiero, fagon dire is enfant la gramairo franchimano, fagon tripet pelòri, digon ce que vourran, lou Francès, coume uno erbo estrangero, se i'abastardira, e lou Prouvençau, enracina coume lou grame, e coume lou grame chaupina, vendra pamens toujou s'espandi au soulèu, toujou pu verd, toujou pu fres, toujou pu gai.

Acò 's tout vist, passen au rèsto.

La lengo prouvençalo se parlo encaro en Franço dins mai de vint despartamen : es que, se parlo pas pertout la memo causo :

Au proumié cop d'iu, dirias que chasco vilo, que chasque vilage s'esprimon diferentamen lis un dis autre. Mai l'ome que voudra ie faire tan si

pau d'atencioun, veira lèu que toutis aquéli divers lengage se partejon tan soulamen en quatre parla prencipau : lou parla dou Rose, lou parla marsihés, lou parla lengadoucian e lou parla gascoun.

Aquéli quatre parla, touti nascu de la memo maire, touti daura dou meme soulèu, se donon d'èr de l'un à l'autre, se tènon pèr la man, e n'es pas de peno de li counèisse touti, quand uno fes n'en couneissès bèn un.

Soun veritablemen coume quatre fraire qu'an teta lou meme la, que se retrason pèr quauque endré de la figuro, e que soun separa pamens pèr quauco diferènci.

Facies non omnibus una,
Nec diversa tamen.

Aquéli quatre parla countènon quasimen li mémi mot; ce que li separo, es que, pèr de mot que i'a, chascun d'éli a sa maniero de li prounouncia.

Pèr eisèmple, l'Arlaten dira *la niu*, lou Marsihés *la nue*, lou Lengadoucian *la nioch*, e lou Gascoun *la nueit*.

Aqui i'a pas de mau : chasque auceloun canto coume saup e coume pòu; e pamens, d'aquéli diferènt canta nais aquéu galant brut, aquelo poulido musico que fai l'ournamen di bos e lou chale dou mes de mai.

Or dounc, aquéli que se plagnon d'acò, m'es avis que coumprenon pas gaire li visto dou bon Diéu, qu'a'spandi éu-meme la varieta pèr touto la naturo.

Aro, anan prene aderrèn chascun d'aquéli quatre parla dou Miejour, e faren vèire, se poudèn, ce que li destingo de l'un à l'autre.

I. *Parla marsihés.*

Lou parla marsihés règno entre-mitan Marsiho, Ais, Seloun, Ate, Digno, Niço e Touloun, voulounta-dire, dins la partido mountagnouso de la Prouvènço.

A lou renoum d'èstre un pau duret.

Lou sarié belèu pas tan, se lis escrivan que l'emplegon s'oupilavon pas à-n-apoundre à la co de touti li mot uno astiado de letro escarabouiouso que lou pople fai pas senti, e que servon qu'à embarrassa la leituro, la prounounciacioun e la pouesìo.

Ce que destingo dis autre aquéu parla d'aqui, es que lou son *o* se ie chanjo ourdinarimen en *oue*, e lou son *ioun* en *ien*, de maniero que, pèr dire *font*, *bon*, *passioun*, *escabot*, dison *fouent*, *bouen*, *passien*, *escabouet*.

De mai, pèr dire *mange*, *anave*, *vice*, amon bèn de dire *màngi*, *anàvi*, *vìci*.

Lou pople se ie sèr pas de l'*s* pèr marca li plurièl, mai soulamen dis article *lei*, *dei*, *ei*.

Labellaudiero, Brueys, Coudoulet, Gros, German, Pelabon, Dioulou-tœt, etc, an escri dins aquéu parla.

Aujourd'uei, aquéli que lou fan lou mai lusi soun d'Astros, F. Aubert, Bellot, Benedit, Bourrelly, L. Constans, Crousillat, Gaut, Gelu, Laidet, Lejourdan, Pelabon, Ricard-Berard, Senès, Thouron, etc.

II. *Parla dou Rose.*

Lou parla dou Rose, emé lou parla marsihés, formon ce qu'apelan pu particulieramen la lengo prouvençalo. Lou parla dou Rose se parlo tout de long dou Rose, entre-mitan Arle, Sant-Roumié, Cavaioun, Carpentras, Aurenjo, Avignoun, Nimes e Bèucaire.

Èi lou plus dous e lou plus pur de touti.

Quand uno jouino Arlatenco, o 'no jouino Avignounenco vous dis quaucarèn dins aquel armounïous paroulit, poudès pas vous alassa de l'entèndre, e sèmblo de perlo d'or que toumbon en cascaiant dins un bassin de vèire.

Dins aquéu parla ni mai, counèisson pas lis *s* dou plurièl : li plurièl se formon tout simplamen emé lis article *li*, *di*, *i*, e, dins la counversacioun, l'auriho i'es jamai escalustrado pèr uno letro duro.

Saboly, Coyo, Astier, Truchet, Jacinto Morel, Aubanel (de Nimes), etc., an escri dins aquéu parla ; e de noste tèms, T. Aubanel, J. Aubert, Autheman, Boudin, Bounet, Brunet, Cassan, Castil-Blaze, Chalvet, Desanat, C. Dupuy, E. Garcin, Glaup, Lambert, M. Lacroix, A. Mathiéu, F. Mistral, C. Reybaud, Roumieux, Roumanille, Tavan, etc. se fan un lesi de canta si pensado em'un estrumen tan brave e tan plasènt.

III. *Parla lengadoucian.*

Lou veritable Lengadoucian es aquéu que s'entènd entre-mitan Mountpelié, Narbouno e li Ceveno ; es peréu dous e poulit quenounsai, e es éu que retrai lou mai sus l'enciano lengo roumano.

Li gènt que lou parlon sèmblo que canton, e fan toujou senti l'*s* au plurièl : *las plumas*.

Pèr dire *aviéu*, *fariéu*, *diriéu*, etc. dison *avièi*, *farièi*, *disièi*, etc.

A la fin di mot femenin, se servon de l'*a* au lio de l'*o* : *la terra*.

Au lio de dire *eiçavau*, *fòu*, *agnèu*, dison *eiçaval*, *fol*, *agnel*.

Se servon dis article *lou*, *del* o *dou*, *al* o *au*, *lous*, *las*, *das*, *as*.

Enfin, an counserva gros noumbre de vièii letro que nous autre Prouvençau fasèn passa pèr maio.

Favre, Lesage, Rigaud, Michel, Tandon, Lafare-Alais, an escri de

bièn poulìdi causo dins aquéu parla, e aujourduei, Moquin-Tandon, Peyrottes, Pierquin de Gembloux, etc. caminon emé lou pu grand ounou dins lou meme draiòu.

IV. *Parla gascoun.*

Lou Gascoun a soun sèti entre mitan Toulouso e Bourdèu.

Lou signe remarcable d'aquéu parla es que chanjo souventifés lou *v* en *b* e lou *b* en *v*. Ansin vous diran *lou bènt de viso* pèr *lou vènt de biso.*

Es pèr acò que Scaliger a di, en parlant di Gascoun :

Eorum vivere, bibere est.

An peréu la coustumo d'escoufia forço letro finalo, ce que, de-fes-que i'a, rènd li mot descouneissable de founs : pèr eisèmple, vous diran *lou co*, *lou pa*, *lou chi*, pèr dire *lou cor*, *lou pan*, *lou chin.* Sis article soun *lou*, *del*, *al*, *lous* o *les*, *las*, *das* o *des*, *as ;* de mai, coume li Lengadoucian fan sibla lis *s* dou pluriè̀l, e dison lou *col*, *l'agnel*, pèr dire lou *còu*, *l'agnèu*.

Goudouli, Despourrens, d'Astros, Bergeyret, Hillet, Verdier, etc., an escri dins aquéu parla d'aqui, e coume chascun saup, Jasmin, lou famous poèto, i'a fa, de noste tèms, un riche mantèu de glòri.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LOU MASCARUN.

A-n-uno patricoularello.

Mascarun, planto rascassido,
Que crèisses au mitan dou blad,
De la maufasènto caussido,
Ah ! sies bèn lou fraire de la !

Quand lou meissounié se fatigo
Pèr coupa la mauno de Diéu,
Au mitan di sàntis espigo,
T'enfifourles 'me lou judiéu.

Lou chivau a bèu, sus la terro,
Te trapeja sènso respèt :
Escapes, traito grano fèro !
A l'estrapado de si pèd.

La Vierge de la capeleto
Aparciguè dins la chambreto
Dou jouveinet soufro-doulour ;
Sus soun cor pausè sa maneto,
E, mandant au cèu soun ameto,
Lou gariguè dou mau d'amour.

LOU FELIBRE DE L'ARC-DE-SEDO.

LI TERRO-TRÈMO.

Es bèn lou 29 desèmbre 1854 que s'èi senti en Prouvènço un tremoulun de terro. I' a bravamen de tèms que s'èro pas ausi parla d'acò dins lou païs, car, dins aquéstis encountrado, sian i pèd de Diéu. Èro dos ouro de matin, e fasié 'n vènt-terrau que derrabavo tout.

Lou terro-trèmo durè belèu la mita d'uno minuto.

Li vilo en ribo de la mar lou sentiguèron lou mai.

A Marsiho, li porto, li moble e li crubecello boulegùeron e brusiguèron, coume s'un marrit esperit lis avié gansouia.

A Niço, i' aguè 'n escaufèstre de la maladicioun ! lis oustau brandavon e trantraiavon coume d'ome embria ; quàuquis-un s'esbarboulèron, bravamen se fendasclèron, e lis abitant, emé la petarrufo, pachusclèron foro de la vilo.

En dedins de la Prouvènco, la brandado fuguè pas tan vioulènto, e dins forço païs, ie faguèron ges de cas ; mai dins acò, touti li gènt qu'en aquelo ouro dourmien pas, se n' avisèron pau o proun, e n' i' a grando quantita que sentiguèron trigoussa soun lie, coume quand boulegon un crevèu pèr faire veni lou bla 'u rode. Lou vènt-terrau que boufavo d'enterin calè quàuqui moumen après la trigoussado.

Vaqui pèr uno.

Quatre mes e demi après, voulounta-dire lou 12 de mai 1855, à dès ouro vint minuto dou vèspre, mai un tremoulun de terro !

Avignoun, Nimes, e quenounsai d'aùtris endré, ressautèron sus si foundamento, coume se lou terraire avié 'sprouva subitamen un frejoulun de fèbre.

Coume la proumiero fes, li porto, li pestrin, li terraio e crubecello, aguèron l'èr de vougué faire un brout de farandoulo.

E, ce que i' a de remarcable, es que, tan la proumiero coume la darriero fes, lou terro trèmo se faguè senti, noun soulamen en Prouvènço, mai encaro en Piemount e tout de long de la coustiero d'Italìo.

S'èi sachu meme que, lou darrié cop, li mountagno de Souïsso avien agu peréu soun esmougudo, e que lou voulcan dou Vesùvi avié raca fioc e flamo, coume un alenadou d'infèr.

Aro, coume vai que, de liun en liun, ie pren à la terro d'aquéli refoulèri?

Aqui dessus, n' i' a gaire que n'en sachon mai que d'autre. Veici pamens lou sentimen di savènt. Li savènt an recouneigu qu'en davalant dins l'enteriour de la terro, la calour èro toujou pu forto, bèn talamen que, s'èro poussible de penetra dins la terro soulamen à tres kilomètre de founsour, l'on trouvarié l'aigo bouiènto.

En partènt d'aquelo descuberto, li savènt an chifra que, en estènt que la calour aumento emé la founsour, à 25 kilomètre de founs, touti li matèri, touti li metau, emai touti li pèiro, dèvon èstre foundu coume l'estam dins la sartan d'un estamaire.

Eh bèn ! aro, escoutas bèn eiçò : la boulo de la terro à 3,000 lègo d'espessour; venèn de vèire qu'en ie cavant à sièis lègo en dedins, li causo li pu duro ie soun rendudo en aigo : dounc, nosto boulo, aquelo terro que ie sian dessus e que nous sèmblo tan soulido, n' es qu'un mouloun de matèri bouiènto qu'a quasimen 3,000 lègo d'espés, em' uno crousto de quatre o cinq lègo soulamen !

E vaqui perqué, à la mendro boulegado que vèngon à faire aquéli matèri, la primo pelofo que nous porto dèu necessarimen tremoula, s'enclouta, e souventifes se creba.

Quand aquelo crousto tremolo, arribo de tremoulun de terro;

Quand s'enclòuto, lis encloutaduro formon de mountagno aqui mounte n'i' avié ges;

E quand, pèr malur, se crèbo, lou fio, li flamo, li cèndre, lou siéupre e li pèiro bouiènto, gisclon en furour de la gulo di voulcan.

Es peréu d'aquélis asclo que sorton li font caudo, coume pourrian dire aquelo de-z-Ais, o 'quelo de Gréus.

Nòsti colo de Prouvènço, tan escalabrouso, tan estrassado, e souventifés tan pelado, soun pleno d'encian voulcan que se soun amoussa e atapa d'éli-meme.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

LETRO AU PROUMIÉ FELIBRIHOUN.

Moun bèl enfant,

Toun paire (que Diéu benesigue !) m'a manda dire que vènes d'espeli. T' estrugue dou prefound dou cor de ta bono vengudo !

S'ère pas tan liun de toun oustau, o s'aviéu lesi, lèu-lèu que lampariéu te vèire, e que t' adurriéu dins ta bressolo un tros de pan, un gran de sau, un parèu d'iòu, em' uno brouqueto !

Mai digo-i' à toun paire que te donc vitamen aquéli quatre signe ; e quand li tendras dins ti menoto, escouto ce que te vau dire, e Dieu l'escoute peréu !

Fugues, bèl innoucènt, bon coume lou pan ! fugues, bèu pichot rèi, sage coume la sau ! fugues, bello caro d'or, poulit coume un iòu ! fugues, bèu drouloun, dre coume uno brouqueto !

Apounden-ie quaucarèn que sara pas de trop : Diéu, quand vendra lou tèms, fague espeli dins ta cabesso la blanco floureto dou Felibrige !

Sabes pas dequ'èi, belèu, lou Felibrige ? Lou Felibrige, bèu mignot, es lou pu galant jouguet que l'ome posque trouva long dou camin de la vido, pèr èstre urous e demoura galoi enjusqu'au bout d'aquéu camin.

Es ni d'or ni d'argènt, aquéu jouguet !

Mai vous dindo dins la man mai que l'or e que l'argènt ! Es ni de vèire ni d'evòri, aquéu divin jouguet, mai es pu lusènt que lou vèire e que l'evòri !

Adounc, se 'n cop sies grandet, digo-i' à toun paire que te lou croumpe, aquéu jouguet : toun paire saup mounto se vènd.

O gènt tourtourèu ! poulit nistoun d'uno douço tourtoureleto ! o benura Felibrihoun ! tèndro sagato de Felibre ! reçaupe dins toun brès la benedicioun d'un ami !

Adiéu, bèu calandroun ! Reçaupe tres poutoun qu'en plaço de iéu te baiara ta maireto.

Un ami de l'oustau,

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

Maiano, 19 outobre 1855.

LI MOUSCO.

AU GRAND AMI CHALVET, FELIBRE DOU POUNTIAS.

I

Un gavoutas pourtavo, pèr la vèndre,
Sus lis espalo, uno gerlo de mèu,
E de la colo èro en trin à descèndre,

Quand à-n-un code embrounco soun artèu,
E flòu! ma gerlo, en quaranto moucèu!

— Bèn? es eici que sian! Siéu pa 'n bèu nèsci!
Siéu pas, marbiéu! un brave macarèssi!
Petard de goi! cridè lou paure Alèssi,
Estabousi coume un panié trauca.

Après pamens qu'aguè proun renega,
A soun oustau courreguè lèu cerca
Uno autro gerlo.
Enterin souleiavo,
E lou bon mèu qu'à cha pau se foundié
Dins li caiau coume d'òli raiavo.
Sarié 'sta rèn, s'èro pas qu'un mousquié
Sus la menèstro en zounzounant s'acampo,
Pus afama que l'arpo d'un ussié,
E milo cop pus espés que li pampo.

II

Mai noste panto arribo dins un cours,
Emé sa gerlo....
Ai! paure! quand destousco
Dins li caiau soun mèu negre de mousco,
— Pensas un pau! — cujè crida secours!

E quatecant, 'mé 'n mourbin que lou dano,
Coupo uno vergo, e vague de coucha,
D'esbramassa li bèsti galapiano,
E tout au tour de faire vergueja,
En cridan: *Usch!* sa longo vedigano.

Mai, ah! pas mai! lou bestiàri testard,
Agroumandi pèr aquéu bon mèu clar,
Sènso branda pipavo à riflo-vèntre,
E n'en venié! que de la malo part
Aurias bèn di que semblavon lou sèntre!

Despoutenta, desmemouria de foun,
L'ome au mitan ie bandis soun bastoun:
Bagasso, dis, anas au tron de disque!
E que la mort, mouscasso e mousquihoun,
La malo mort vous crèbe e vous envisque!

III

I'avié dins Ais un celèbre avoucat,
Di pu finocho e di mies alenga,
Que ie disien Moussu de Tregelengo.
'Mé tan de biais sabié mena sa lengo,
Sabié tan bèn moustra li lèi à faus,
E sus soun banc pica tan à prepaus,
Qu'en ie pourtant la causo la pu torto,
Vous fasié bon de n'en tira redorto.

IV

— Bonjour, Moussu, faguè lou testoulas.
— Ah! moun ami, bonjour! Que demandas?
— Bèn! un counsèu! — Un counsèu?.. Anen! vague!
Despachas-vous, vè, que fau que m'envague.
— Saubrés, Moussu, que m'an rauba de mèu.
— Rauba de mèu! es un marrit afaire!...
E 'n quet païs? — Au pas de l'Esterèu.
— Quand me parlas! Que tron i'anavias faire?
Dis l'avoucat, que disès? duganèu!
Sabias dounc pas qu'acò 's un nis de laire
E d'assassin? Fugués urous, coumpaire,
Fugués urous d'avé 'ntourna la pèu!

— Oh! respond l'ome, amavon mai moun mèu!
— Mai, èron dounc plusiour? — Plusiour? Ah! certo,
Plusiour, disès! n'i'avié terro cuberto!

— Oh! diable! diable! es un cas di pu grèu!
Adounc cridè lou Moussu cresarèu,

Vaqui ce qu'èi li marridi doutrino!
Toujou que mai s'espandisson. Li gènt,
Pèr sadoula sis envejo gourrino,
De touto part courron plus qu'à l'argènt!
De touto part l'autourita declino,
De touto part la soucieta cracino...
E s'èro pas l'ounourable barrèu
Que tèn sousta la véuso e l'ourfanèu,
E que n'en fai guihoutina de bèu,
Ah! de pertout n'en veirian lèu de bando,
Grando, terriblo....
— E mai que tout, groumando,
Fè lou palot, groumando pèr lou mèu.

Alor, Moussu de Tregelengo, pode,
A voste avis, ie faire un bon proucès
Au tribunau?
— Ah! pardiéu! se poudès!
E, coundana pèr la vertu dou code,
Nous pagaran de doumage-interès,
Emai d'emendo, emai touti li frès.

— Ah! n'an pas tort! la santo e bello causo
Qu'èi la Justiço! Alèssi faguè 'nsin.
Anen! sus vous moun bon dre se repauso.
Pourtas-vous bèn! e, vèngue li rasin,
Vous n'adurrai, Moussu, d'esfouiro-chin,
Un plen cabas!... Ah! marbiéu! queto frucho!

— Dounas d'abord, pèr coumença la lucho,
Quaranto escut, respoundè l'avoucat.
— Quaranto escut? lou gavot 'stoumaga
Cridè subran, fasès-lei paga i mousco!
— I mousco?... Mai, diguè l'ome de lèi,
Voulès, ami, farceja, me parèi!
— Coume?... à prepaus! vous ai pas di quau èi
Que m'a manja lou mèu de mi boudousco?

— Noun ! — Es , pardiéu ! clar coume l'aigo tousco,
E vous l'ai di , me semblò , i'a'n moumen :
Èro de mousco !!

V

Acò-d'aqui pamen
A l'avoucat dounè de pensamen.
— Ah ! faguè 'nfin , m'estounon pas , li guso !
Acò n'es bèn uno meno d'arpian ,
De gènt de rèn , de longo nuso e cruso ,
Vivènt jamai que sus barbo de Pian !....
Mai , lis auren !.... Ah ! sara defecile
Pèr destousca , belèu , soun domecile....
Dise pas noun : me fourra cambeja ,
Gausi d'argènt , escréure , sacreja ,
(Que sabe-iéu ?) , belèu bèn me facha
'Mé de counfraire !... Anas ! fugués tranquile !...
Quant vous disiéu , adès ? quaranto escut ?
— Si ! crese bèn que fugue acò , Moussu.
— Anen ! fau pa 'speia lou pleidejaire !
Adounc faguè noste avoucat lengu ,
Maugrat li frès que m'anas faire faire ,
Vès , en estènt qu'avès pas trop l'èr dru ,
M'anas baia nonanto escut , coumpaire,
E vous fau bon de vous tira d'afaire !

Sus lou burèu lou paure gavouchoun
Proun à regrèt vejè tout soun pouchoun ,
En bèn coumtant de faire à la mouscaio
Coume se dèu raca doublo picaio.

VI

Après pamens qu'avoucat , proucurour ,
Aguèron fa proun longo tirasseto ,
Envertouia l'escagno en proun de tour ,
Proun mascara , proun manda de biheto ,
E 'u palamar proun tira d'aguhieto ,

Dou jujamen arribè lou grand jour.
Degun manquè : li partido, à l'audiènci,
De grand matin, fuguèron en presènci.
Lou palamar contro soun defensour
Èro asseta ; li mousco, apetegado,
Au tribunau à vòu èron intrado;
Sus li paret se n'en vesié d'astiado,
E sus li taulo, e peréu sus la Court.

— An ! d'aut ! vejan ! parlas, damo mousqueto,
Faguè lou juge, ounte èi voste avoucat ?
Li pauri mousco aqui restèron queto,
E 'u presidènt respoundèron pas cap.

— Vè ! pèr que res vous porte prejudice
En vous cargant foro de la resoun,
'Mé lou poudé qu'avèn à discrecioun,
Vous nouman, mousco, un avoucat d'oufice !
E quau sara ? vous, Mèste Barjomau !

Ansin parlè lou juge majourau,
E tout-de'n-tèms l'avoucat Trejelengo
Entamenè lou fiéu de soun arengo.

VII

Diguè d'abord qu'Alèssi, soun clièn,
N'avié qu'acò, lou paure, pèr tout bèn,
E que li mousco, en manjant sa melico,
L'avien reduch à la pieta publico !
Pièi s'encagnant d'à pau, d'à pau à pau :
— En que 's utile aquéu sot animau ?
Cridè subran, rèn qu'à faire de mau !
Durben, Messiés, durben l'Estatistico :
Que ie vesèn ? le vesèn que, pèr an,
O pèr li mousco, o bèn pèr li tavan,
En l'estimant à la pu basso tausso,
Se perd, lou mens, cinq cènt quintau de sauço !

Aro, coumtas, — (e ma chifro es pas fausso),
Coumtas, Messiés, quant de gènt mort de fam
Sarien encaro en vido e bèn pourtant,
S'avien pouscu ie'n pau trempa soun pan!
O tempora! mores! tèms dis amouro!
Sara-ti di que l'ome que labouro
Vegue soun mèu, sa susour e soun bèn,
Manja di mousco, un pople bon pèr rèn!
Ah! s'es ansin, s'uno lèi noun arrèsto
Dins si proujèt 'quelo raço funèsto,
O magistrat, emé nòsti capèu
Nous rèsto plus qu'à nous curbi la tèsto,
Quand sourtiren, — e tira lou ridèu,
Se 'n cop voulèn manja de brigadèu!

VIII

Ansin parlè l'avoucat Tregelengo;
E, saludant Messiés dou Tribunau,
En meme tèms l'avoucat Barjomau,
Pèr ie respondre, empeguè 'questo arengo:

Messiés, diguè, lou proucès que nous fan
Dins lou païs a jita l'esparvant!
Dequé pretènd, dequé vòu, dequé sousco
Aquéu dourgas, aquéu palot qu'espousco
Tan de verin sus d'ounouràbli mousco?
Car, se sian mousco, ounour se n'en fasèn!....
En verita, travaian pas souvènt!
Mai, pèr acò, fau-ti que manjen rèn?
O magistrat, vous fisés pas qu'à-n-éli,
E pensas bèn davans que de juja!
Que devendren, se vuei toutis aquéli
Que fan pas rèn, podon pu rèn manja?
Nosto innoucènço à vòsti pèd se rambo,
O bràvi juge! e, se poudian parla,
E davans vous tout descrubecela,

Quant n'i'en a pas de mousco de dos cambo,
Sènso ana liun, e que di gargamèu
Manjon, eici, li brusco emai lou mèu,
Sènso que res i'ause metre un bridèu?

— Alor, toujou fau que cerqués à mordre!
Ie crido aqui lou juge prencipau
En tabassant... Vè! Mèste Barjomau,
Mouderas-vous, o ie metren bon ordre!

— Pèr raport iéu, Moussu lou Presidènt,
Prenguessias pas mi cliènto à la dènt!
Fè l'avoucat; vous que, Francès dins l'amo,
Pèr lou bèu sèisse avès un cor de flamo,
Arregardas li bons antecedènt,
E relargas aquéli pàuri damo!

IX

Ansin parlè l'avoucat Barjomau;
E tout de'n-tèms lou Parlamen reiau
Tenguè counsèu: 'm'acò, dins lou silènci,
Lou presidènt, s'adreissant au bestiau,
A-z-auto voues legiguè la sentènci:

— Counsiderant que, sus un grand camin,
Un vòu de mousco an rauba d'un mesquin
L'oulo de mèu, e pièi caga dedin;
Counsiderant que li mousco groumando
An fa lou crime, ourganisado en bando;
Vist que li mousco, en fàci dou soulèu,
S'an pas tua lou poussessour dou mèu,
Es doumaci qu'avien ges de coutèu;
Vist que dou mèu uno fes que l'on tasto,
Pèr s'arresta, i'a pas ges de resoun;
E couneigu que quau fa 'n banastoun,
Uno autro fes pòu faire uno banasto;
Lou Parlamen, en vertu de la Lèi,

Sènso recours, coundano, au noum dou Rèi,
Touti li mousco à la mort; e declaro
Que lou plagnènt, Mèste Alèssi Tantaro,
Aura lou dre, de longo, à parti d'aro,
Autan pèr éu coume pèr sis enfant,
D'ana tua, pertout mounte saran,
Li dicho mousco; ourdouno que man forto
Ie fugue aducho, en cas de rebelioun;
Decido enfin qu'Alèssi, de resoun,
Pague proumié li frès de touto sorto;
E lou nouman, pèr lou tira dou perd,
Soul eiretié di terro e bèn diver
Di coundanado, un cop que saran morto.

X

Lou Presidènt, ravi de soun arrèst
Qu'avié tan bèn termina lou proucès,
Aqui s'assèto; e pièi 'mé si counfraire
Sinso uno priso, en parlant d'autre afaire.

Countènt d'acò, — pas mai que noun falié —,
Noste gavot quito alor soun soulié,
Coume se fai pèr leva 'no graviho,
O pèr, de fes, se grata la caviho,
Gros sabatas, tout bèn tacha de nòu,
E qu'en marchant trauquihavo lou sòu.

Lou cor barra, lou cor sus la grasiho,
Li pàuri mousco anavon e venien
D'un juge à l'autre, e pecaire! fasien
Tout soun poussible en fin d'avé sa gràci;
Bèn talamen qu'au mitan de la fàci
Dou Presidènt, uno d'éli voulè,
E pauramen pèr touti ie parlè.

Mai lou gavot, que vèi ce que se passo,
Vitamen cour, emé soun soulieras,

E flòu ! dou juge escagasso lou nas,
Coume un pastoun su 'no post de fougasso.

— Ai! ai! secours! ourlè lou Presidènt,
Ussié, gendarmo, arrestas lou pedènt!
— Messiés, ie crido en filant vers la porto
Noste gavot, tan iéu que mis enfant
Avèn lou dre, pertout mounte saran,
De tia li mousco : es l'arrèst que lou porto!
E toucas-me!!... se cride pas man forto!

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

Voulès-ti viéure en pas, regardas, escoutas e teisas-vous. — La pu marrido rodo de la carreto, es aquelo que fai lou mai de brut. — Oustau de paio ounte se ris, mies vau que palais ounte se plouro. — Li chin ragagnous an toujou lis auriho estrassado.—Noun i'a tan bello roso, que noun vèngue grato-quiéu. — Uno ounço de vanita gasto un quintau de vertu.

LOU PINTOURLEJAIRE.

Un pintourlejaire avié, dins un couvènt, rebiha proun de vièi tablèu. Voulié pèr soun pagamen 229 franc, 19 sòu. Ie fuguè rebrica qu'èro un pau chèr, e ie demandèron un comte que diguèsse, pan pèr pan e pèr lou menu, lou travai que s'èro fa, quant coustavo acò e quant lou rèsto. Veici lou comte que lou pintourlejaire aduguè :

	fr.	sòu.
— Pèr apoundre quàuqui mecho à la barbo blanco de S. Jirome,	»	40
— Pèr escura li tuièu de l'ourgueno de Santo Cèio, e n'i'en bouta cinq touti flame-nòu,	9	5
— Pèr atuva de flamo dins lou Purgatòri, e ie restaura quàuqui pàuris amo,	5	»
— Pèr faire un iu au chin de Sant Ro, e i'adouba li pato de davans,	3	5
— Pèr faire uno co au porc de Sant Antòni, e ie desembouchardi lou mourre,	»	15
A-n-apoundre	17	65

LOU PENJADIS.

Un paure miserable, sadou de la vido, se jitè dins lou Rose pèr s'ennega. Un païsan, que travaiavo aqui toucant, se ie jito après e lou davero.

Au bout d'uno passado, flòu ! lou paure marrit se trai mai dins l'aigo ; lou brave païsan se ie trai mai après, e tourna lou davero.

Alor que fai lou negadis ? Estaco soun moucadou à-n-un aubre, e se pènjo !

Lou païsan lou regardo faire, e lou laisso penja. Quand la justiço venguè pèr leva lou cadabre.

— Bèn ! mai, ie diguèron au païsan, vous qu'erias aqui, perqué l'avès leissa faire ?

— Bèn, dis, Moussu lou Coumessàri, saubrés que, dous cop, davans que se penja, s'èi cabussa dins l'aigo pèr s'ennega, dous cop me ie siéu jita après e l'ai poutira de l'aigo ! Pièi, Moussu, quand l'ai vist que s'estacavo à-n-un aubre, en estènt qu'èro bagna coume un anedoun, ai cresegu que se penjavo pèr se faire seca ! LOU FELIBRE CALU.

A JULO CANOUNGE EM'A JAN REBOUL.

Ami, vous isto de reçaupre
Lis ami que vènon de liun !
M'èro esta di pèr mai que d'un,
E dins moun cor l'aviéu rejun,
Mai fau lou vèire pèr lou saupre.

Tambèn i'a que la man de Diéu
Pèr vous paga vosto avenènço !
Ah ! que vous largue, en recoumpènso,
Touti li bèn que moun cor pènso,
E qu'aurias deja, se poudiéu.

Que touto niu vous endourmigon
Em'un visage risoulet !
Au dous alen dou ventoulet !
Qu'enfestoulis vòsti coulet,
Que vòsti jour s'enfestouligon !

Lis an que passas à canta,
Fague Diéu que vous peson gaire,
Poèto ! e basto pousqués faire
Coume lou vin d'aquest terraire,
(Que quauque jour vendrés tasta !)

Lou vin que nais dins li graviho
De nòsti gres rouge e peirous,
Au mai vèn vièi, au mai vèn rous,
Prefuma, gai e vigourous :
Un miè got vous escarabiho.

Mai que vous cante ? paure iéu !
Vosto vido es-ti pas urouso,
Vous qu'uno vilo pouderouso
Davans si sorre es auturouso
De vous moustra coume si fiéu !

Digas de noun .. Quand à la bruno
Vous espassas de vers la Font,
Lis aubre que i'a tout de long
Clinon sus vous soun noble front,
I rai clarinèu de la luno.

E dins si tèmple ravaja
Li Ninfo que soun escoundudo,
Pèr saluda vosto vengudo,
Dins la pinedo souloumbrudo
Se laisson vèire blanqueja.

Se vous amon d'uno amour talo,
Es pas pèr rèn : vous an pas vist
Coume tan d'autre, qu'à Paris
Courron oublida soun païs,
Tre que se sènton dous pan d'alo.

Car vautre, ami, qu'aurias pouscu
Prene tan liun vosto voulado,
Vous sias tengu sus li peiado
D'aquéli Ninfo bèn-amado
Que vous an vist quand sias nascu!

Vàutri tambèn lis avès visto :
N'avès encaro parla 'n res,
Mai se counèis que proun de fes
Éli-memo vous an aprés
De si cansoun li pu requisto.

A REBOUL.

Is iu d'Erode espaventa,
Quand ti grans usso enmaliciado,
E quand ta voues encourroussado
Mostron Rachèl descounsoulado,
Fas gau de vèire e d'escouta.

Dins toun canta vengu pu tèndre,
Quand à ta voues un angeloun
À la brasseto emporto amount
L'amo d'un poulit enfantoun,
Fas gau de vèire e gau d'entèndre.

Mai ce que fai que tan t'amen,
O bèu Reboul! en ta persouno
Ce que tan plai e tan estouno,
Es que, souto tan de courouno,
Toun front demore tan seren !

A CANOUNGE.

O, Canounge, la chato * qu'as
E la miéu ** soun Prouvençaleto :

* *Izane*, poulit pichot libre mounte M. Canounge nous dono un tablèu parlant de la vido Arlatenco.
** Mirèio, poèmo inedi.

Mai la tiéuno a li man blanqueto ,
E la miéuno es uno moureto
Que s'es abarido à-n-un mas.

Toun Izano es uno Arlatenco
Taiado en rèino ; e soun coui nus
Sort emé biais de sis ajust ;
Mirèio , acò vai pas tan just....
N'es, pecaire! qu'uno Baussenco.

Mai coume sòun dou meme tèm ,
E touti dos amouretido,
Podon pas mies èstre assourtido,
Pèr se coumprene; e dins la vido ,
De se coumprene fai grand bèn !

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

Maiano, 3 nouvèmbre 1854.

LOU CHIVALIÉ FELIP DE GIRARD.

A Madamisello de Vernedo de Corneillan.

I

Lou Chivalié Felip de Girard nasquè en 1775, à Lourmarin, de long de la Durènço.

Èro un d'aquélis ome que lou bon Diéu a fa naisse em'uno estello au front pèr que fagon lume au rèsto de si fraire, en ie caminant davans.

Touto sa vido, emplegue soun engenìo à destria li causo escoundudo à l'ome, e soun engenìo sutiéu e pouderous n'en descatè 'n bon rode. Pas rèn i'èro de peno : tout ce que voulié saupre, lou sabié ; tout ce que voulié faire, lou fasié ; tout ce que voulié dire, lou disié.

Pinturo, esculturo, musico, poesìo, sciènci, èro mèstre sus tout : li tablèu que pintavo, aurias di que vous anavon parla ! lis estatuo que taiavo, aurias jouga que lou pous ie batié ! li machino que s'esperimentavo, semblavon l'obro d'uno fado ! e li vers que, pèr s'espassa, cantavo en Prouvençau, èron coumparable i pu poulit que se fugon jamai fa dins aquelo lengo.

Tambèn, quau n'a pas relegi, dins lou *Roumavàgi di Troubaire*, aquelo galanto cansouneto mounte soun tèndre e noble cor s'espandis tan amourousamen :

Digo-me dounc, gènto bergiero,
Digo se n'amaras jamai.
Sies tu qu'amèri la proumiero,
Sies tu que toujour amarai !

Quand d'ome ansin se soun, dins noste siècle, servi emé plesi de nosto lengo pèr canta si pu douci pensado, quau èi qu'ausara prejita contro elo ? quau èi qu'ausara se trufa de nautre, en nous ausènt parla prouvençau?

Ah ! sabèn proun d'ounte pòu veni la pèiro : li miè-savènt, li moussirot passa sus la raco, toutis aquéli pervengu que, dins un bon besoun, renegarien soun paire, e que s'imaginon que de parla Prouvençau desounoro, mordo que li riche parlon touti Francès, toutis aquéli grapaudin nous voudran jamai grand bèn.

Mai leissen-lèi gença ! Anarié bèn mau se poudian pas faire sènso éli.

II

Veici dounc qu'en 1810, l'Emperaire Napoleon avié rendu 'quest decrèt d'eici :

« En estènt que sarié pèr la Franço uno bièn bono causo de perfeciouna lis estofo de
» lin e de li rèndre meiour marcat que ce que soun, fasèn assaupre en touti li nacioun
» qu'aquéu qu'enventara la meiouro mecanico pèr fiela lou lin, reçaupra en recoum-
» pènso **UN MILIOUN DE FRANC**.

Au bout de pas belèu dous mes, Felip de Girard mandè 'no letro à l'Emperaire, pèr ie dire qu'avié trouva ce que demandavo.

Mai lou decrèt pourtavo que lou pres noun sarié baia à l'enventaire, davans l'annado 1813.

Adounc, lou Chivalié Felip prenguè 'n brevet, e 'mé la bono ajudo de si fraire Frederi e Jousè, venguè meme à Paris mounta 'no filaturo.

Èron alor de gènt bravamen riche ; mai fauguè tan d'argènt pèr faire acò-d'aqui, o pèr fabrica lis estrumen necessàri, o pèr assaja, o d'un biais o de l'autre, que ie despensèron, pecaire ! tout soun dequé.

Entanterin l'an 1813 èro arriba.

Lou Chivalié Felip, arrouina pèr sis esperiènci, coumtavo bèn de restabli la fourtuno de sa famiho emé lou pres que soun engenìo avié gagna, e que poudien pas tarda de ie douna.

Mai veici, coume sabès, li gràndi guerro de l'Empèri que recoumençavon emé 'nca mai de furour.

Napoleon, apensamenti dou siun de sis armado emai de si campagno, avié pas grand lesi de s'ocupa de la fabricacioun dou lin.

Lis afaire de la Franço anèron toujou de pu mau en pu mau, l'Emperaire trahi cabussè de soun trone, e lou milioun, tan justamen degu au savènt Lourmarinen, noun fuguè plus pèr éu qu'un milioun de vertespèro.

III

Li fraire De Girard demandèron au gouvernamen nouvèu de ie croumpa, à tout lou mens, si machino tan despensiouso.

Lou nouvèu gouvèr diguè de noun.

Reclamèron uno avanço, un secours, quaucarèn !

Rèn ! pousquèron rèn outeni.

Lou malur n'i'en voulié : pèr l'acaba de founs, un gusas d'emplega ie raubè lou plan de si machino, e l'anè vèndre is Anglés pèr cinq cènt milo franc.

Alor, maucoura, au nis de la serp, abandouna de soun ingrat païs, lou bon Chivalié de Girard se despatriè. Bèl ome ! éu que la Franço aurié degu pourta sus lou bout dou det, se vèire oubliga d'ana demanda la retirado à l'Autricho !

E, ce que fai vergougno au gouvernamen d'alor, l'Autricho, nosto vièio enemigo, lou reçaupè, lou recatè e l'ounourè coume un grand ome.

Es aqui que se rescountrè 'mé la famiho Bonaparto, que, d'aquéu tèms, èro coume éu despatriado, e que lou prenguè souto sa prouteicioun.

Es aqui peréu, es éu meme lou bèu proumié qu'en 1818, coustruiguè *la proumiero barco à vapour* que se fugue visto remounta contro aigo !

IV

En 1826, l'Emperaire de Russìo lou fai veni à Varsovìo, e lou nomo Baile-engeniour di mino de Pologno.

En recouneissènço, Felip de Girard faguè basti en Pologno de filaturo de lin emé li mecanico qu'avié 'nventado pèr lou travaia ; mai dins lou grand amour qu'avié pèr sa patrìo, e maugrat l'oublidamen d'aquesto, noun vouguè dire soun secrèt dins l'estrange païs, que noun soun brevet fuguèsse espira e soun envencioun couneigudo de touti. A l'entour d'uno grand fabrico qu'avié establido ansin en Pologno, se i'es founda 'no vilo que porto lou noum de *Girardow*, emé lis armarié de Felip de Girard.

Desavuech an demourè 'n-aquelo plaço.

Jamai se passè d'annado que noun sourtiguèsse de sa cabesso quauco nouvello e utilo envencioun ; e rendènt lou bèn pèr lou mau, es toujour à la Franço qu'amavo de li semoundre e de n'en douna lou proufié.

V

Pamens, èro vengu dins l'age : intravo dins si setanto an. Mai de meme qu'un paure couscri que s'envai tristamen à l'armado, e que dou mai s'aliuncho de soun vilajoun, dou mai viro souvènt la tèsto pèr lou vèire encaro uno fes, de meme lou noble e desfourtuna Chivalié, tan mai se fasié dins l'age, tan mai se languissié de vèire soun païs, de vèire soun pichot endré de long de la Durènço, e mai que tout, sa bono famiho que l'amavo tan !

Veici dounc que sa nèço, Mmo de Vernedo de Corneillan, e sa pichoto nèço, Mllo Clemènço de Vernedo, se boutèron en camin, lou venguèron querre à Varsovìo, e l'aduguèron en Franço dins lou courrènt de 1844.

Ah ! lou bèu jour que fuguè pèr éu, quand, après tan de tèms, pousquè mai metre lou pèd sus li counfigno de Franço !

Despièi lontèms, en Franço, lou noum de Felip de Girard e lou renoum de si grans e bons atrouvat, èron vengu d'esperéli à soun pounteficat. Pèr tout païs e de tout caire founciounavon si mecanico. Touti lis an, lou negòci vendié foro Franço mai de cènt milioun rèn qu'en telo vo 'n fiéu de lin, sourti d'aquéli mecanico. Au mitan di savènt, dis ome d'endustrìo e dis ome d'engenìo, se parlavo que d'éu. Car, sènso coumta li canoun à vapour qu'en 1813 avié 'nventa pèr la defènso de Paris, ni mai lis estrumen pèr destila lou sucre de bled, se me falié prene aderrèn touti lis engen, touti li machino e touti li bèlli causo qu'a tira de soun esprit, i'aurié pas proun de pajo dins aquest pichot libre.

Tambèn li mèstre de la sciènci, Arago, Dumas, Charle Dupin, Michel Chevalier, emai bèn d'autre, ie faguèron milo fèsto e milo coumplimen.

VI

Alor, se vesènt mai que mai envirouna d'ami, lou bon Moussu de Girard presentè i deputa dou rèi Felip un memouriau mounte reclamavo la recoumpènso proumesso pèr Napoleon, d'autan mai qu'èro sus l'estiganço d'aquelo proumesso qu'avié despensa tout soun bèn e tout lou bèn de sa famiho. Eh ! bèn ! lou creirés o lou creirés pas, li trìstis ome que douminavon en aquelo epoco, fuguèron sourd à la voues doulènto d'aquéu nòble vièi, e, li miserable ! ie neguèron lou pan de si vièi jour. De tan de crous d'ounour que se jitavon à la rapiho, n'i'aguè pas uno pèr aquéu generous pitre que l'avié meritado tan de cop !

E pamens, lou jour que retournè 'n Franço, li gènt de soun endré, li bràvi Lourmarinen, avien planta 'n lausié dins soun jardin, en soun ounour e glòri. Enri Scheffer, lou grand pintre, avié vougu ie tira soun retra.

La soucieta dis enventour e li coustrusèire de machino, ounourablamen pèr éu e ounourablamen pèr éli, s'entendeguèron pèr ie faire de sa pòchi uno pensioun de 6,000 franc.

Lou Counsèu generau e nonanto-dos coumuno dou despartamen de Vaucluso, faguèron de peticioun en favour de soun ilustre e malurous coumpatrioto.

Li chambro de coumerce, e quau-saup-quant de soucieta savènto s'empleguèron de longo e de tout soun poudé pèr i'outeni justiço.

Tout acò fuguè lagremo perdudo: lou gouvernamen restè 'ncara dins sa marrideso, e au mes d'Avoust 1845, dins si 71 an, Felip de Girard rendeguè sa bello amo à Diéu, en perdounant à sis enemi.

VII

Ah! quau pourrié redire la grand pieta que tranquè lou cor de touti, quand aduguèron soun cors dins lou toumbèu de sa famiho, au vilajoun de Lourmarin! Lou cors arribè dins lou païs à jour fali.

Li Lourmarinen ie venguèron en proucessioun à l'endavans, emé la tèsto descuberto, e 'n pourtant à la man de pegoun emé de lume. Emé la tèsto descuberto, e gounfle dou plourun, l'acoumpagnèron à sa darriero demoro coume lou cors d'un rèi.

Aqui, tres jour e tres niu, demourè 'ntrepausa sus un atahut; e, bèn à soun coustat, i'avien coucha peréu sa bella-sorre, Madamo Frederi de Girard, morto un pau après éu. Tres jour e tres niu, touti li poupulacioun de l'avesinanço venguèron en devoucioun vèire encaro un cop soun grand ome, e s'agenouia 'n plourant à l'entour dou catafau.

VIII

E vaqui la vido e la mort de Felip de Girard. Manco pas d'ome que se n'en parlo mai que d'éu, n'en manco pas que, sus li plaço, ie vesèn sis estatuo emé l'espaso à la man, n'en manco pas que li papié troumpeton si noum fèbre-countunio; n'en manco pas que tiron de pago tan grosso que rèn qu'em'uno soulo se pourrié nourri tout un vilage, mai pèr n'en trouva un que, dins noste siècle, ague fa mai de bèn au mounde que Felip de Girard, mai de bèn à gràtis, mai de bèn sènso escampa 'n degout de sang e sènso retira dous-liard de paragànti, pèr n'en trouva un, fourri'ana liun!

IX

Pamens, coume toujour, après la mort lou mège! l'Emperaire Napoleon III s'èi souvengu de la proumesso de soun ouncle, e veici la lèi reparadouiro que counsacro publicamen lou dèute de la Franço:

LÈI

NAPOLEON,

Pèr la gràci de Diéu e la voulounta naciounalo,

EMPERAIRE DI FRANCÈS,

En touti presènt e à veni, salut!

Avèn sanciouna e sanciounan, proumulga e proumulgan ce que seguis :

Lou Cors legislatiéu a adouta lou proujèt de lèi que veici :

ARTICLE I. — Es acourda, à titre de recoumpènso naciounalo, 1º à Moussu Jousè de Girard, fraire de Felip de Girard, uno pensioun à vido de 6,000 fr ; 2º à la damo de Vernedo de Corneillan, fiho de Frederi de Girard, autre fraire de Felip de Girard, uno pensioun à vido de 6.000 fr.

ART. II. — La pensioun acourdado à Moussu Jousè de Girard sara reversiblo, à titre de crèis, sus la tèsto de la damo de Vernedo de Corneillan; e s'aquesto veni 'à mouri, sus la tèsto de sa fiho.

ART. III. — La pensioun acourdado à la damo de Vernedo de Corneillan sara reversiblo, touto en plen, sus la tèsto de sa fiho, la damisello de Vernedo de Corneillan, pichoto nèço de Felip de Girard.

Delibera en assemblado publico, à Paris, lou 17 de Mai 1853.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

A MADAMISELLO E. T***,

QUE JOGO TAN BÈN DOU CLAVECIN.

Quand sus lou clavecin vòsti det sauterlejon,
Que, souto vòsti det, tan d'èr requist perlejon,
E quand, de vous ausi, touti, sènso muta,
Sian aqui davans vous que badan, espanta,
Iéu lou sabe perqué, Felibresso amistouso!
Aubouras amoundaut vosto caro amourouso;
Sabe perqué 'spelis voste rire tan dous :

Es qu'un bèu cherubi descènd dou cèu vers vous,
Vous regardo emé d'iu que d'amour beluguejon,
E sus vous espandis sis alo que flamejon.
Vous parlas cor à cor em 'aquel esperit,
Vous disès fraire e sorre; e sa bouco vous ri;

E tout arribo, e tout s'envai :
Ansin li joio, ansin li peno.
Urous quau saup pourta soun faï,
Sènso charpin e sènso reno!
Pèr la novio i'a de riban;
I'a de poutoun pèr lis enfant,
I'a de flour pèr lou çamentèri;
Pèr la glòri i'a de Françès,
Pèr l'ounèste ome de mesprès,
Pèr touti nàutri de misèri.

A. TAVAN, Felibre de l'Armado.

Roumo, 1855.

LA NEVAIADO DE 1855.

Lou 20 de janvié 1855, es toumba 'n Prouvènço uno bello nevaiado, nevaiado bèn tan bello que merito d'èstre counsignado dins aquest vertadié, celèbre e patriotic armana.

Pèr ausi dire lis encian, s'èro plus tan vist de nèu dempièi 1820. En estènt que lou vent-terrau boufavo, e que l'escoubavo à flour e mesuro que toumbavo, sarié maleisa de dire au just quant èi que n'en toumbè.

Pamens en raso plano, la nèu, maugrat lou vènt, avié 'n bon pan d'autour; mai i calan, is abri, au miejour di roucas, lou revoulun n'avié 'ncamela de molo que fasien trambla! Lis aubre èron vesti de blanc e verglassa : aurias di d'aubre de sucre!

Lis auceloun, avani de fam, toumbavon rede e jala sus la nèu. Se n'en calavo de las, de coustèu e de leco! Fasié bèu tems pèr li cassaire! mai pèr li pescaire, noun : forço pèis, anguielo, perco, escarpo, granouio, etc, fuguèron estoufa pèr la nèu, amoulounado e counjalado dins li roubino.

Lou Rose qu'à-n-Avignoun carrejavo de gròssi matrassino, à-n-Arle s'arrapè.

Li vièi dison que quand lou Rose s'arrapo, es rare que lis oulivié noun agon mau.

Tambèn, en mai que d'un quartié, coume, pèr eisèmple, sus la costo Sant-Roumierenco, lis oulivié fuguèron rabina, e n'i' aguè meme bravamen de mort. En mai que d'un quartié, li figuiero e li lausié soun esta talamen magagna qu'a faugu li cepa pèr lou pèd.

En pleno Crau, lou vènt-terrau empourtè belèu trento bigo, d'aquéli que porton lou telegrafo eletri.

En un mot, lou camarado Sant Vincèn acoumpliguè soun prouvèrbi, e faguè senti soun dardaioun pèr touto l'Uropo. Es verai pamens d'apoundre que li mousco blanco toumbèron forço mai espesso dins lou miejour que dins lou nord, bèn talamen espesso que, dins nòsti païs de Diéu, avèn vist de causo que fan ferni.

I'a'n juvenome de Sant-Bounet (Gard) qu'anavo tira 'u sort à-n-Aramoun, emé soun paire... — eicò 's pas de messorgo. — Èro vuech ouro de tard.

En travessant uno coumbo ennevassado, li forço manquèron au paire : se jalè ! L'endeman lou trouvèron dins la nèu, enregouï ; e à belèu mièch-ouro d'aqui, trouvèron peréu soun paure drole estendu mort dins un nevié. La fre de la mort l'avi'arrapa, pecaire ! au moumen qu'anavo querre de secours à soun paire perdu dins lou gèu.

Dins lis Aupo, gràndi mountagno que porton sus lou front un cabassòu de nèu eternalo, li gènt, quand porton dòu, se i'abihon de blanc, e noun de negre, coume se fai is àutri part. Aquéli bòni gènt, en se blanquejant ansin, an pres moudèle à la naturo, car uno fes que la terro es ensevelido souto la nèu, se pòu bèn dire que porto dòu.

Lis un disien : Acò's pas de laid tèms : belèu lou bon Dieu lou mando pèr gari li vigno.

Es pa'n mau, disien d'autre, que i'ague de liun en liun de verinado coume aquelo.

Aquéli fre vioulènto, aquéli nevaias soun coume uno bugado que netejo l'èr, qu'espurgo la terro, que fai peta la vermenudo, lou nierun e la pesoulino di planto, e que bessai empourtara pèr uno bono fes aquelo pouisoun de colera.

Diéu lou fague !

Lou tout es que lou prouvèrbi dis :

Annado nevouso,
Annado aboundouso.

E lou prouvèrbi a pas menti.

Li blad, li civado e lis òrdi, i' a lontèms qu'èron pas tan esta bèu, long, rous, grana, coume aquest an.

E de favo ? quouro avias vist tan de favo ?

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

ASSABÈS.

Chatouno e drole, ami grand e pichoun
Qu'amas toujou que lou Prouvençau vibre,
Vous fèn assaupre emé grando afecioun,
Que Roumaniho, aquéu mèstre Felibre,
S'èi fa libraire en vilo d'Avignoun.
Ami leitour, courre, courre-ie dounc,
S'as fantesié de quauque poulit libre.
Lou vièi prouverbe, eici vo jamai noun,
Es bèn verai, que dis : S'avès besoun
D'uno bono aigo, anas i bon lauroun !

Bon bastidan, se 'n cop de ti pradoun
Auras sega lou bèu darrié revibre;
Tu, gai mounié, dins la morto sesoun,
Se 'n cop l'iver emé si glaceiroun
De toun moulin tancara lis alibre,
De Roumaniho anas à l'oustaloun,
E n'adurrés quauque fin librihoun,
Pèr s'espassa davans lou fougueiroun ;
Entanterin que toumbo lou jalibre.

Libre de conte, e libre de cansoun,
Margarideto, e nouvè poulidoun,
E *Sounjarello*, e *Tounin*, e *Goutoun*,
E *Prouvençalo* aqui de longo soun,
En coumpanié d'aquest *Armanachoun*.
Novie, anas-ie d'un pas jouious e libre,
S'à vòsti novio avès à faire un doun :
Veirés aqui cènt libre galantoun,
Libre de noço e libre d'ouresoun,
Mounte à l'entour l'or briho en menu fibre.

Letru, savènt, escoulan, abechoun,
Que dou sabé vous abéuras au cibre,
Veirés aqui, souto soun cuvertoun
De papié jaune, o bèn de pèu de vibre,
Autour celèbre, oubrage de renoum,
Fa dins Paris o sus li bord dou Tibre.
Maire, venès 'mé vòstis enfantoun,
E se vous plai quauque bèl imajoun,
Pourrés aqui chausi sus lou mouloun :
N' i' a de tout pres emé de tout calibre.
Anas dounc touti, anas à l'oustaloun
De Roumaniho, aquéu mèstre Felibre,
Car lou prouverbe, eici vo jamai noun,
Es bèn verai, que dis : S'avès besoun
D'uno bono aigo, anas i bon lauroun.

LOU FELIBRE DE BELLO-VISTO.

EDICIONS TALVERA

Colleccion “Esbrigalhs”

Julian Desaygues. Marsyas, òc!

Joan Francés Blanc. Bandièras del mond

Colleccion “Lengas Bastidas”

Joan Francés Blanc. Las lengas de Libor Sztemon 1: Lo mrezisk

Joan Francés Blanc. Las lengas de Libor Sztemon 2: Sorgas

Joan Francés Blanc. Lexic mrezisk-chèc-occitan

Joan Francés Blanc. Úvod do mrezisku

František Vymazal. Světová řeč volapük ve třech lekcích

František Vladimír Lorenc. Úplná učebnice mezinárodní řeči dra. Esperanta

Colleccion “Lengas del Mond”

Joan Francés Blanc. Lexic oromo-occitan e occitan-oromo

František Vymazal. Cikánsky snadno a rychle

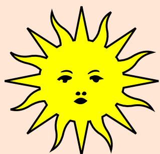
Colleccion “Mistralenc”

Maurice Rivière, Frederic Mistral. Muereglie.

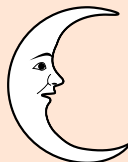
Lou Felibre de Bello-Visto (Frederic Mistral). La lengo prouvençalo



Presentacion e catalòg complèt: http://edicions.talvera.free.fr



Mistralenc



Lou Felibre de Bello-Visto
(Frederic Mistral)

LA LENGO PROUVENÇALO

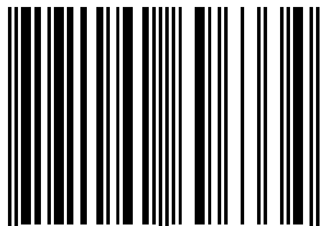
Lou parla gascoun a soun sèti entre mitan Toulouso e Bourdèu. Lou signe remarcable d'aquéu parla es que chanjo souventifés lou v *en* b *e lou* b *en* v. *Ansin vous diran* lou bènt de viso *pèr* lou vènt de biso.

Presentacion de la lenga provençala (comprene: occitana) pareissuda dins l'*Armana Prouvençau* de 1856. S'acaba amb lei quatre "parlars": marselhés, dau Ròse, lengadocian e gascon. D'autrei tèxtes pareissuts dins lo meteis numèro completan lo recuelh.

Colleccion Mistralenc (ISSN per venir) n°2

0 € - Pòt pas èsser vendut

http://edicions.talvera.online.fr



EDICIONS TALVERA